

www.e-rara.ch

La sainte Bible

Honorat, Barthélemy

A Lyon, M.D.LXXVIII [1578]

Bibliothèque des Pasteurs, BPU Neuchâtel

Shelf Mark: PA P 104.1.8

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-2320>

Le troisième livre des roys.

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

16 Et quand l'Ange du Seigneur eut estendu sa main sur Ierusalem pour la destruire, le Seigneur eut pitié à cause de l'affliction, & dit à l'Ange qui frappoit le peuple: Il suffit pour ceste heure: Retire ta main. Et estoit l'Ange du Seigneur auprès de laire d'Areuna Iebuseen.

17 Et Dauid dit au Seigneur quand il vit l'Ange frappant le peuple: C'est moy qui ay peché, & ay fait iniquement: Ceux cy qui sont brebis qu'ont ils fait? Je te prie que ta main soit tournée cõtre moy, & contre la maison de mon pere.

18 Et Gad vint à Dauid: en ce iour là, & luy dit: Monte, & ordonne pour le Seigneur vn autel en laire d'Areuna Iebuseen.

19 Et Dauid monta selon la parole de Gad, que le Seigneur luy auoit commandé.

20 Et Areuna regardant apperceut le Roy & ses seruiteurs venir à soy: & sortit hors & adora le Roy encliné en la terre,

21 Et dit: Quelle cause y a il, que mon seigneur le Roy vient à son seruiteur? Auquel dit Dauid, A fin que i'achette de toy laire, & que i'edifie vn autel au Seigneur, & que l'occision qui est vehemẽte sur le peuple, cesse.

22 Et Areuna dist à Dauid: Que mon seigneur le Roy prenne, & qu'il offre ce qu'il luy plait: Tu as des bœufs pour l'holocauste, & le chariot, & les couples de bœufs en vſage pour le bois.

23 Toutes ces choses donna Areuna au Roy. Et dit Areuna au Roy: Le Seigneur ton Dieu, reçoie ton vœu.

24 Auquel le Roy respondant dit: Il ne fera pas comme tu veux: mais lâcheteray par argẽt de toy: & n'offriray point au Seigneur mon Dieu sacrifices bruslez de choses donnees. Dauid donc acheta laire, & les bœufs, cinquante sicles d'argent:

25 Et Dauid edifia illec vn autel au Seigneur, & offrit holocaustes, & sacrifices pacifiques. Et le Seigneur fut rãppaisé à la terre, & cessa la playe de ceux d'Israel.

Fin du second Livre des Rois.



LE TROISIEME LIVRE DES ROYS.

*

CHAPITRE I.

Abisag ieune fille reschauffe Dauid. Adonias veut occuper le royaume, qui fut desbouté, & Salomon Roy constitué.



BT le Roy Dauid estoit deuenu ancien, & estoit fort aagé. Et quãd on le couuroit de vestemens il n'eschaufoit point.

2 Parquoy ses seruiteurs luy dirent: Cerchons au Sire nostre Roy vne vierge adolẽscẽte, & qu'elle se tienne deuant le Roy, & qu'elle l'entretienne, & dorme en son sein, & qu'elle es-

chauffe le seigneur nostre Roy.

3 Ils cercherent donc vne iouuencelle belle par tous les fins d'Israel, & trouuerent Abisag Sunamite, & lãmenerent au Roy.

4 Et estoit la ieune fille fort belle. Et dormoit avec le Roy, & le seruoit. Mais le Roy ne la cognut point.

5 Or Adonias fils de Haggit s'ẽleuoit, disant: Je regneray. Et se fit vn chariot, & des cheuaucheurs, & cinquante hommes pour courir deuant luy.

6 Et iamais ne le corrigea son pere, disant: Pourquoi as tu fait celã? Aussi iceluy estoit fort beau, second nay apres Absalom.

7 Et sa parole estoit avec Ioab le fils de Saruias, & avec Abiathar prestre, lesquels aidoyẽt le parti d'Adonias.

8 Mais Sadoc prestre, & Banaïas fils de Ioïada, & Nathã le prophete, & Semeï, & les Cerethiẽs, & Phelethiẽs, & toute la force de l'armee de Dauid, n'estoit pas euec Adonias.

9 Quand donc Adonias eut immolé les moutons, les veaux, & toutes les bestes grasses, apres de la pierre de Zoheleth, laquelle estoit prochaine de la fontaine de Rogel, il appella tous ses freres les fils du Roy, & tous les hommes de Iuda seruiteurs du Roy.

10 Mais il n'appella point Nathan le prophete, ny Banaïas, ny aussi tous les plus forts, ne Salomon son frere.

11 Et ainsi Nathan dist à Beth-sabee mere de Salomon: Nãs tu point ouy que Adonias fils d'Haggith regne, & que Dauid nostre seigneur n'en ſçait rien?

12 Maintenant donc vien, prens conseil de moy, & sauue lãme de toy, & de ton fils Salomon.

13 Va, & entre au Roy Dauid, & luy dis. O mon seigneur Roy, nãs tu pas iuré à moy, *qui suis ta seruante*, disant: Salomõ ton fils regnera apres moy, & iceluy sera assis en mon siege? Pourquoi donc regne Adonias?

14 Et quand tu parleras la encore au Roy, ie viendray apres toy, & parferay tes paroles.

15 Et ainsi Bethsabee entra au Roy, en la chambre. Et le Roy estoit fort ancien, & Abisag Sunamite le seruoit:

16 Beth-sabee s'enclina, & adora le Roy. A laquelle dit le Roy:

17 Que veux tu? Icelle respondant dit: O mon seigneur, tu as iuré à ta chambriere, par le Seigneur ton Dieu: Salomon ton fils regnera apres moy, & cestuy sera assis en mon siege:

18 Et voicy maintenant Adonias regne, toy mon seigneur roy l'ignorant.

19 Il a tué des bœufs & de toutes bestes grasses, & plusieurs moutons, & a appellé tous les fils du Roy, aussi le prestre Abiathar, & Ioab le prince de l'armee: mais il nã point appellé Salomon ton seruiteur.

20 Et toutesfois mon seigneur Roy, les yeux de tous ceux d'Israel regardent en toy, à fin que tu leur enseignes qui doit estre assis sur ton siege mon seigneur Roy apres toy.

21 Et lors que mõ seigneur le Roy sera endormy

avec ses peres, aduendra que moy & mon fils Salomon ferons reputés meschants.

22 Comme icelle encore parloit avec le Roy, le prophete Nathan est venu,

23 Et l'annoncerent au Roy, disant: Voicy, le prophete Nathan. Et quand il fut entré en la presence du Roy, & qu'il le eut adoré encliné en la terre, Nathan dist:

24 Mon seigneur Roy, as tu dit, Adonias regne pour moy, & iceluy soit assis sur mon throne.

25 Pour ce qu'aujourd'huy il est descendu, & a immolé des bœufs, & des bestes grasses & plusieurs moutons, & a appelé tous les fils du Roy, & les princes de l'armee, & aussi Abiathar le prestre: Et iceux mangent & boient deuant luy, & disent: Viue le Roy Adonias,

26 Et ne m'a point appelé, moy *qui suis* ton seruiteur, ne Sadoc prestre, ne Banaias fils de Ioiada, ne Salomon ton seruiteur.

27 Ceste parole est elle yssue de mon seigneur le Roy, sans auoir dit à moy *qui suis* ton seruiteur, qui c'est qui deuroit estre assis sur le throne du seigneur mon Roy, apres luy?

28 Et le Roy Dauid respondit, disant: appelez à moy Beth-sabee. Quand icelle fut entree deuant le Roy, & quelle se tint deuant luy, le Roy iura & dist:

29 Le Seigneur vit, lequel a deliuré mon ame de toute angoisse,

30 Que comme ie t'ay iuré, par le Seigneur Dieu d'Israel, disant: Salomon ton fils regnera apres moy, & cestuy sera assis sur mon siege pour moy, ainsi feray ie aujourd'huy.

31 Et Beth-sabee baissant sa face en la terre, fit la reuerence au Roy, disant: Mon seigneur Dauid viue eternellement.

32 Aussi le Roy Dauid dit: Appelez moy Sadoc prestre, & Nathá prophete, & Banaias fils de Ioiada. Lesquels quand ils furent entrez deuant le roy, il leur dist:

33 Prenez avec vous les seruiteurs de vostre seigneur, & mettez Salomon mon fils sur ma mule, & le menez en Gion,

34 Et que Sadoc le prestre, & Nathan le prophete l'oignent illec en roy sur Israel, & vous sonneréz de la trompette, & direz: Viue le roy Salomō.

35 Et monterez apres luy, & viendrez en Ierusalem, & se fera sur mon siege, & iceluy regnera pour moy: & luy commanderay qu'il soit Duc sur Israel, & sur Iuda.

36 Et Banaias fils de Ioiada respondit au roy, disant: Amen. Que le Seigneur Dieu de mon seigneur le roy parle ainsi.

37 Ainsi que le Seigneur a esté avec mon seigneur le roy, ainsi soit il avec Salomō, & face son siege plus excellent, que le siege de mon seigneur le roy Dauid.

38 Donc Sadoc le prestre descendit & Nathan prophete, & Banaias fils de Ioiada, & les Cerechiens, & Phelethiens: & mirent Salomon sur la mule du roy Dauid, & l'amenerent en Gion.

39 Et Sadoc le prestre, print le cornet à l'huile du tabernacle, & oignit Salomon: & sonnerét la trompette, & tout le peuple dist: Viue le roy Salomon.

40 Et toute la multitude monta apres luy, & le peuple chantoit avec fleutes, & se resiouissoit de grand ioye, & la terre resonna de leur cry.

41 Et Adonias l'ouyt, & tous ceux qui auoyent esté inuitez de luy: Et estoit desia fini le banquet. Et aussi Ioab apres qu'il eut ouy la voix de la trompette, dit: Que veut dire ce cry de la cité ainsi esmuë?

42 Cestuy encore parloit quand Ionathas fils d'Abiathar prestre, est venu: Auquel dit Adonias, Entre dedans, car tu es homme vaillant, & annonçant bonnes nouvelles.

43 Et Ionathas respondit à Adonias: Nullement, car nostre seigneur le roy Dauid a constitué Salomon roy.

44 Et a enuoyé avec luy Sadoc le prestre, & Nathan le prophete, & Banaias fils de Ioiada, & les Cerechiens, & Phelethiës, & l'ont mis sur la mule du roy:

45 Et Sadoc le prestre, & Nathá le prophete l'ont oint roy en Gion: & de la s'en sont mōtez en lieffe, & la cité a resonné. C'est la voix q̄ vous avez ouy.

46 Mais aussi Salomon est assis sur le siege du royaume.

47 Et les seruiteurs du roy entrant ont benit nostre seigneur le roy Dauid, disant: Dieu face augmenter le nom de Salomon par dessus ton nom, & qu'il magnifie son throne par dessus tō throne.

48 Et le roy Dauid adora en son petit liēt, & d'auantage a dit ces choses: Benit soit le Seigneur Dieu d'Israel, lequel aujourd'huy a donné celuy qui sied sur mon siege, que ie voy de mes yeux.

49 Tous ceux donc qui auoyent esté inuitez par Adonias furent espouuentez & se leuerent, & vn chacun s'en alla son chemin.

50 Et Adonias craignant Salomon se leua, & s'en alla au tabernacle du Seigneur, & print la corne de l'autel.

51 Et on annonça à Salomon en disant: Voicy Adonias craignant le roy Salomon, tient la corne de l'autel, disant: Que le roy Salomon me iure aujourd'huy, qu'il n'occira point son seruiteur par l'espee.

52 Et Salomon dist: S'il est homme de bien, il ne cherra point en la terre nō pas aussi l'vn de ses cheueux. Mais si le mal est trouué en luy, il mourra.

53 Donc le roy Salomon enuoya, & le fit tirer arriere de l'autel. Et en entrant, honora le roy Salomon. Et Salomon luy dit: Va en ta maison.

CHAP. II.

Dauid s'approchant de la mort, exhorte Salomon de cheminer en la voye du Seigneur: & luy commande de punir Abiathar, Semei, & Ioab: de la mort d'Adonias.



Les iours de Dauid approcherēt qu'il mourut, & commanda à Salomon son fils, disant:

1 Je m'en vay le chemin de toute la terre. Conforte toy, & sois homme fort:

2 Et aduise que tu gardes les commandemens du Seigneur ton Dieu, que tu chemines en ses voyes, & que tu gardes ses ceremonies, & ses commandemens, & ses iugemens, & tesmoignages, ainsi comme il est escrit en la Loy de Moyse:

Deut. 17. 28
à fin

à fin que tu entēdes toutes les choses que tu fais, & par tout là ou tu te tourneras:

1. Rois 12.
Sous 8.25

4 A fin que le Seigneur conferme ses paroles qu'il a parlé de moy, disant: || Si tes fils gardēt mes voyes, & qu'ils cheminent deuant moy en verité, de tout leur cœur, & de toute leur ame, l'homme venant de toy ne te sera point osté de dessus le siege d'Israel.

1. Rois 3.27.
10.10

5 Tu sçais aussi que Ioab fils de Saruias m'a fait, qu'il a fait aux deux princes de l'armée d'Israel, à Abner fils de Ner, & à Amasa fils de Iether, lesquels il a tuez, & a respandu en paix le sang de la guerre, & a mis le sang de la bataille en sa ceinture, qui estoit autour de ses reins, & en son soul-lier qui estoit en ses pieds.

6 Tu feras donc selon ta sâpience, & ne cōduiras point sa vieilleſſe pacifiquement aux enfers,

1. Rois 17.
27

7 Mais aussi tu rendras la grace aux fils de Berzellai Galaadite, & mangeront à ta table: || Car ils vindrent au deuant de moy quand ie m'en fuyoye de la presence d'Absalom ton frere.

1. Rois 16.5

8 Tu as aussi aupres de toy Semei fils de Gera, fils de Iemini, de Bahurim, || lequel me maudit de tresmauuaise malediction, quand ie m'en alloye aux lieux des armées. || Mais pour ce qu'il vint au deuant de moy, quand ie passoye le Iordain, & que ie luy iuray par le Seigneur, disant: Ie ne tē tueray point par lēspee: ne souffre point qu'il demeure impuni.

1. Rois 19.
24

9 Mais tu es homme sage pour sçauoir ce que tu luy feras, & feras descendre ses anciens iours avec le sang, aux enfers.

10 Dauid donc dort avec ses peres, & fut enseuely en la cité de Dauid.

11 Et les iours que Dauid regna sur Israel, furent quarante ans. Il regna en Hebron sept ans, & en Ierusalem trente trois.

1. Chro. 29.
23

12 || Et Salomon sâssit sur le throne de Dauid son pere, & fut son royaume fort confirmé.

13 Et Adonias fils de Haggith entra vers Beth-sabee mere de Salomon. Laquelle luy dist: Ton entree est elle pacifique? Lequel respondit: Elle est pacifique.

14 Et avec ce dit: I'ay à parler à toy. Auquel icelle dit: Parle. Et il dit:

15 Tu sçais bien que le royaume m'appartenoit, & que tous ceux d'Israel m'auoyent esleu pour leur Roy, mais le royaume est transferé, & est à mon frere: Car il luy a esté ordonné du Seigneur.

16 Maintenant donc ie te prie vne requeste, que tu ne confonde point ma face. Laquelle luy dist: Parle.

17 Et cestuy dit: Ie te prie que tu dise au Roy Salomō (car aussi ne te peut il refuser quelque chose) qu'il me donne Abisag Sunamite pour femme.

18 Et Beth-sabee dit: Bien, ie parleray au Roy pourtoy.

19 Beth-sabee donc est venue au Roy Salomon, à fin de parler à luy pour Adonias. Et le Roy se leua au deuant d'elle, & luy fit honneur, & sâssit sur son throne. Et fut mis vn throne pour la mere du Roy, laquelle sâssit à la dextre d'iceluy.

20 Et luy dist: Ie te prie d'auoir de toy vne petite requeste, ne cōfons point ma face. Et le Roy luy

dit: Ma mere, demande, car aussi n'est pas licite, que ie destourne ta face.

21 Laquelle dist: Que Abisag la Sunamite soit donnee pour femme à Adonias ton frere.

22 Et le Roy Salomon respondit, & dit à sa mere: Pourquoi demandes tu Abisag Sunamite pour Adonias? Demande aussi le royaume pour luy.

Car il est mon frere aîné de moy, & a pour soy Abiathar le prestre, & Ioab le fils de Saruias.

23 Et ainsi le Roy Salomon iura par le Seigneur, disant: Ainsi me face Dieu, & ainsi me doint, que Adonias a dit ceste parole contre son ame.

24 Et maintenant le Seigneur vit, lequel m'a confirmé, & m'a colloqué sur le siege de Dauid mon pere, & lequel m'a fait vne maison, ainsi qu'il a dit: qu'aujourd'huy sera occis Adonias.

25 Et le Roy Salomon enuoya par la main de Banaias fils de Ioiada, lequel l'occit & mourut.

26 Et le Roy dit à Abiathar le prestre: Va en Anathoth à ton champ: Car certainement tu es homme digne de mort: mais ie ne t'occiray point aujourd'huy. pour ce que tu as porté l'arche du Seigneur Dieu deuant Dauid mon pere, & as souffert le labeur en toutes les choses esquelles mon pere a labouré.

27 Salomon donc ietta hors Abiathar, lequel ne fut plus le prestre du Seigneur: || à fin que la parole du Seigneur fust accōplie: qu'il auoit parlé sur la maison d'Heli en Silo.

28 Or vn messager vint à Salomon, disant, que Ioab s'estoit destourné apres Adonias, & qu'il ne s'estoit pas tourné apres Salomon. Ioab donc s'enfuit au tabernacle du Seigneur, & empoigna la corne de l'autel.

29 Et fut annoncé au Roy Salomon, que Ioab s'en estoit fuy au tabernacle du Seigneur, & qu'il estoit aupres de l'autel. Et Salomon enuoya Banaias le fils de Ioiada, disant: Va & le mets à mort.

30 Et Banaias vint au tabernacle du Seigneur, & luy dist: Ce dit le Roy, Sors hors: Lequel dit: Ie ne sortiray pas dehors, mais mourray icy. Banaias rapporta la parole au Roy, disant: Telles choses a dit Ioab, & telles choses m'a il répondu.

31 Et le Roy luy dist: Fay ainsi qu'il a dit, & le tue & l'enueelis, & osteras de moy, & de la maison de mon pere le sang innocent qui a esté respandu par Ioab,

32 Et que le Seigneur luy rendra son sang sur sa teste, car il a occis deux hommes iustes, & meilleurs que luy: & les a tué par lēspee, sans le sceu



31 Et le Roy luy dist: Fay ainsi qu'il a dit, & le tue & l'enueelis, & osteras de moy, & de la maison de mon pere le sang innocent qui a esté respandu par Ioab,

32 Et que le Seigneur luy rendra son sang sur sa teste, car il a occis deux hommes iustes, & meilleurs que luy: & les a tué par lēspee, sans le sceu

2. Rois 3.27
2. Chron. 10.10

de mon pere David, ¶ Abner fils de Ner prince de la gendarmerie d'Israel, & Amasa fils de Iether prince de l'armee de Iuda:

33 Et le sang d'iceux retournera sur la teste de Ioab, & sur la teste de sa semence eternellement. Mais à David, & à sa semence, & à sa maison, & à son throne soit paix à tousiours par le Seigneur.

34 Et ainsi Banaias fils de Ioiada monta & approcha de luy, & le tua. Et fut enseuely en sa maison au desert.

35 Et le Roy constitua Banaias fils de Ioiada sur l'armee en son lieu, & mit Sadoc prestre au lieu d'Abiathar.

36 Et le Roy enuoya & appella Semeï, & luy dist: Edifie vne maison pour toy en Ierusalem, & demeure là: & ne sortiras point de là d'vn costé ne d'autre.

37 Car en quelque iour que tu sortiras, & que tu auras passé le torrent de Cedron, sçache que tu seras tué. Ton sang sera sur ta teste.

38 Et Semeï dist au Roy: La parole est bonne. Ainsi que le seigneur mon Roy a parlé, ainsi fera ton seruiteur.

39 Et ainsi Semeï demeura plusieurs iours en Ierusalem. Mais il aduint trois ans apres que les seruiteurs de Semeï s'enfuyoyent vers Achis, fils de Maacha, Roy de Geth: Et fut annoncé à Semeï, que ses seruiteurs estoient allez en Geth.

40 Et Semeï se leua, & accoustra son asne, & s'en alla vers Achis en Geth pour chercher ses seruiteurs, & les ramena de Geth.

41 Lors il fut annoncé au Roy Salomon, que Semeï estoit allé de Ierusalé en Geth, & qu'il estoit retourné.

42 Et y enuoyant, l'appella, & luy dit: Ne t'ay ie pas iuré par le Seigneur, & t'ay predict, que en quelque iour que tu seras sorti de ça ou delà, sçache que tu mourras? Et me respondis, La parole que i'ay ouye est bonne.

43 Pourquoi donc n'as tu point gardé le serment du Seigneur, & le commandement que ie t'auois commandé?

44 Et le Roy dist à Semeï: Tu sçais tout le mal, duquel ton cœur te remord, lequel tu as fait à David mon pere.

45 Le Seigneur a rendu ta malice sur ta teste, & le Roy Salomon est benit, & le throne de David sera stable deuant le Seigneur eternellement.

46 Et ainsi le Roy commanda à Banaias fils de Ioiada: Lequel l'assaillit, & le frappa, & mourut.

CHAP. III.

Salomon épouse la fille de Pharao. Il demande Sapience au Seigneur, par laquelle il donne sentence entre deux femmes: & iuge le peuple.

1. Chron. 1.20

ET ainsi le royaume fut confirmé en la main de Salomon, & fut conioinct par affinité à Pharao Roy d'Egypte. ¶ Car il print sa fille, & l'amena en la cité de David, iusques à ce qu'il eut acheué d'edifier sa maison, & la maison du Seigneur, & la muraille à l'entour de Ierusalem.

2 Mais toutesfois le peuple sacrifioit és hauts lieux. Car il n'y auoit point iusques à ce iour là, de

temple edifié au Nom du Seigneur.

3 Et Salomon ayma le Seigneur cheminant és commademens de David son pere, excepté qu'il sacrifioit és hauts lieux, & y faisoit encensement.

4 Il s'en alla donc en Gabaon, pour illec sacrifier: Car cestuy estoit le plus grad des hauts lieux. Mille hosties pour holocauste offrit Salomon sur cest autel en Gabaon.

5 ¶ Et le Seigneur s'apparut à Salomon de nuict par songe, disant: Demande ce que tu veux, à fin que ie le te donne. 2. Rois 1.13
2. Chron. 1.20

6 Et Salomō dist: Tu as fait avec ton seruiteur David mon pere grande misericorde, ainsi comme il a cheminé en ta presence en verité, & en iustice, & en cœur droict avec toy. Tu luy as gardé ta grande misericorde, & luy as donné vn fils qui est assis sur son throne, comme il'appert au iourd'huy.

7 Et maintenant Seigneur Dieu, tu as fait regner ton seruiteur pour David mon pere. Mais ie suis vn petit enfant, & ignorant mon yssue, & mon entree,

8 Et ton seuiteur est au milieu du peuple que tu as esleu, d'vn peuple infiny, lequel ne se peut nombrer, ne estimer pour la multitude.

9 Tu donneras donc à ton seruiteur vn cœur docile, à fin qu'il puisse iuger ton peuple, & discerner entre le bien & le mal. Car qui pourroit iuger ce peuple cy, qui est ton peuple en si grand nombre?

10 La parole donc pleut deuant le Seigneur que Salomon auoit demandé telle chose.

11 Et le Seigneur dist à Salomon: Pour ce que tu as requis ceste parole, & n'as pas demandé longueur de iours pour toy, ne des richesses, ne les vies de tes ennemis, mais as demandé sapience pour toy, pour discerner le iugement,

12 Voicy, ie t'ay fait selon tes paroles, Et t'ay donné vn cœur sage & entendu, tellement, que deuant toy personne n'a esté semblable à toy, & ne s'en leuera aucun apres toy.

13 ¶ Mais aussi ie t'ay donné les choses que tu n'as point demandees, à sçauoir richesses & gloire, tellement que personne n'a esté semblable à toy en tous les rois des iours passez. Sap 7.10
Matt. 6.3

14 Et si tu chemines en mes voyes, & que tu gardes mes commademens, & mes statuts, ainsi que ton pere a cheminé ie feray tes iours longs.

15 Salomon donc s'esueilla, & entedit quel estoit le songe. Et quand il fut venu en Ierusalem il se tint deuant l'arche de l'alliance du Seigneur, & offrit holocaustes, & fit oblations pacifiques, & vn grand banquet à tous ses seruiteurs.

16 Lors vindrent deux femmes paillardes au Roy, & se presenterent deuant luy,

17 Desquelles l'vne dit: Mon seigneur ie te prie, moy & ceste femme habitons en vne maison: & i'ay enfanté aupres d'elle en la chambre.

18 Et le troisieme iour apres que i'eu enfanté, icelle aussi enfanta. Et estions ensemble, & n'y auoit autre avec nous en la maison que nous deux.

19 Or l'enfant de ceste feme cy est mort de nuict.

Car

Car en dormant, elle l'auoit estouffé:
 20 Et se leuant au secret de la nuit outre heure, a prins mon fils du costé de moy *qui suis ta seruante*, en dormant, & là mis en son sein: mais a mis son fils qui estoit mort en mon sein.
 21 Et quand ie fus leuee au matin pour allaiter mon fils, il a esté trouué mort. Et en le regardant diligemment au cler iour, ie cognu que ce n'estoit pas le mien que i'auois engendré.
 22 Et l'autre femme respōdit: Il n'est pas ainsi que tu dis, mais ton fils est mort, & le mien vit. Et au contraire icelle disoit: Tu mens: car mon fils est en vie, & ton fils est mort, & en telle maniere estriuoient deuant le Roy.
 23 Lors dit le Roy: ceste cy dit, Mon fils est en vie, & ton fils est mort: Et l'autre respond: Non: mais ton fils est mort & le mien est en vie.
 24 Parquoy le Roy dist: Apportez moy vne espee. Et quand ils eurent apporté l'espee deuant le Roy, il dist:
 25 Partissez l'enfant viuant en deux parties, & en donnez la moitié à l'vne, & la moitié à l'autre.
 26 Mais la femme de laquelle le fils estoit vif, dit au Roy (car vrayement ses entrailles furent esmuës sur son fils) Seigneur ie te prie, donnez luy l'enfant vif, & ne le vueillez tuer. Et au contraire l'autre disoit: Qu'il ne soit ny à moy ny à toy, mais qu'il soit party.
 27 Le Roy respondit, & dit: Donnez à ceste l'enfant vif, & qu'il ne soit point tué: car elle est sa mere.
 28 Et ainsi tous ceux d'Israel ouyrent le iugement que le Roy auoit donné, & craignirent le Roy, voyant que la sapiēce de Dieu estoit en luy pour faire iugement.

CHAP. IIII.

Les Princes & preuosts de Salomon, les appareils des viandes, le nombre de ses cheuaux: & de ses paraboles.

LT le Roy Salomon regnoit sur tout Israel:
 2 Et ceux cy estoient les Princes qu'il auoit: Azarias fils de Sadoc prestre,
 3 Elihoreph, & Ahia fils de Sifa, greffier, Iosaphat fils d'Ahilud commis sur les registres.
 4 Banaias fils de Ioiada sur l'armee: mais Sadoc & Abiathar estoient les prestres.
 5 Azarias fils de Nathan, sur ceux qui assistoyent au Roy: Zabud fils de Nathā prestre ami du Roy:
 6 Et Ahifar auoit la charge de la maison. Et Adoniram fils d'Abda sur les tributs.
 7 Et auoit Salomon douze preuosts sur tout Israel, qui bailloyent les viures annuels au Roy, & à sa maison. Car vn chacun deuz bailloit vn mois en l'an les choses necessaires:
 8 Et s'enfuiuet leurs noms: Ben-Hur en la montagne d'Ephraim:
 9 Ben-Decar, en Maccès, & en Salebim, & en Beth-fames, & en Elon, & en Beth-hanan:
 10 Ben-Hesed en Aruboth: & à luy estoit Socho, & toute la terre d'Epher:
 11 Ben-Abinadab, duquel estoit toute Naphath Dor, auoit Taphetz la fille de Salomon pour femme:

12 Bana fils d'Ahilud gouuernoit Thanach, & Mageddo, & toute Beth-San, laquelle est aupres de Sarthana, sous Iezrael, depuis Beth-San, iusques Abel-meula, à l'endroit de Iecmaan:
 13 Ben-gaber en Ramoth Galaad, auoit Auothiair fils de Manasses en Galaad. Cestuy estoit sur toute la contree d'Argob, laquelle est en Basan, de soixante citez grandes & murées, lesquelles auoyent les ferrures d'airain:
 14 Ahinadab fils d'Addo, estoit preuost en Manaim:
 15 Achimaas en Nephtali: mais aussi cestuy auoit Basemath fille de Salomon à mariage:
 16 Baana fils de Hufi, en Afer, & en Baloth:
 17 Iosaphat fils de Pharué, en Issachar:
 18 Semeï fils d'Ela, en Ben-iamin:
 19 Gabel fils d'Vri en la terre de Galaad, & en la terre de Sehon Roy des Amorrhéens, & d'Og Roy de Basan, sur toutes les escotes qui estoient en ceste terre.
 20 Iuda & Israel estoient innumerables & en multitude cōme le sablon de la mer, beuans & mangeans, & s'esbatans.
 21 ¶ Et Salomon estoit en sa domination ayant tous les royaumes avec soy: depuis le fleuue de la terre des Philisthiins, iusques au limite d'Egypte: de ceux qui luy offroyent dons, & qui le seruoient tous les iours de sa vie. Ecclesi. 47.
15
 22 Et estoit la viande de Salomon tous les iours, de trente Chorons de fleur de farine, & soixante Chorons de farine,
 23 Dix gras bœufs, & vingt bœufs de pasturage, & cent moutons, sans la venaison des cerfs, des cheures, & de buffles, & des grasses volailles.
 24 Car il tenoit toute la contree qui estoit outre le fleuue, comme depuis Thaphsa iusques à Gazan, & tous les rois de ces cōtrees là: & auoit paix de toute part à l'entour.
 25 Et habitoit Iuda & Israel sans quelque crainte, vn chacun sous sa vigne, & sous son figuier, depuis Dan iusques à Ber-sabee, tous les iours de Salomon.
 26 Et auoit Salomon quarante mille mangeoires de cheuaux de harnois, & douze mille pour les cheuaucheurs, Chron. 9.25
 27 Et les preuosts susdicts les nourrissoyēt: mais aussi fornissoyent en grande diligence les choses necessaires pour la table du Roy Salomon en son temps.
 28 Aussi l'orge, & les fourrages des cheuaux & des iumēs, estoient apportez par eux au lieu là ou estoit le Roy selon ce qu'il leur estoit ordonné.
 29 ¶ Aussi Dieu donna sapiēce à Salomon, & fort grande prudence, & largeur de cœur, comme le sablon qui est en la riuē de la mer. Ecclesi. 47.
16
 30 Et la sapiēce de Salomon precedoit la sapiēce de tous ceux d'Orient, & des Egyptiens, & estoit plus sage que tous les hommes:
 31 Plus sage que Ethan Ezrahite, & que Heman, & que Chalcol, & que Dorda fils de Mahol: Et estoit renommé entre tous les gentils à l'entour.
 32 ¶ Aussi Salomon parla trois mille paraboles, & furent ses cantiques cinq mille: Ecclesi. 47.
19
 33 Et il a disputé des bois depuis le cedre qui est

au Liban, iusques à l'hyssope, laquelle sort hors de la paroy: & disputé des bestes & des oyseaux, & des reptiles, & des poissons.

34 Et venoyent de tous peuples pour ouïr la sapience de Salomon, & de par tous les rois de la terre qui ouyrent parler de sa sapience.

C H A P. V.

Le Roy Hiram enuoye du bois à Salomon pour edifier le temple: & quel fut le denombrement des ouuriers en iceluy.

Aussi Hiram Roy de Tyr enuoya ses seruiteurs à Salomon. Car il ouït dire qu'ils lauoyent oinct Roy sur Israel au lieu de son pere, pour ce que Hiram auoit esté l'amy de Dauid en tout temps.

2. Chron. 2.3 2 || Salomon aussi enuoya vers Hiram, disant:

3 Tu sçais la volonté de Dauid mon pere: & qu'il ne pouuoit edifier maison au Nom du Seigneur son Dieu, à cause des guerres qui l'environnoyent, iusques à ce que le Seigneur les donnast sous les plantes de ses pieds.

4 Mais maintenant mon Dieu m'a donné repos à l'entour, & n'y a plus de Satan ne de mauuaise rencontre:

5 Parquoy ie pense d'edifier vn temple au nom de mon Seigneur Dieu, ainsi que le Seigneur a parlé à Dauid mon pere, disant: || Ton fils que ie mettray pour toy sur ton siege, cestuy edifiera vne maison en mon Nom.

2. Rois 7.13
1. Chron. 17.
11

6 Commande donc que tes seruiteurs me coupent de cedres du Liban, & que mes seruiteurs soyent avec tes seruiteurs, & ie te donneray le salaire de tes seruiteurs tel que tu demanderas: car tu sçais, qu'il n'y a en mon peuple aucun homme qui sçache tailler les bois comme les Sidoniens.

7 Quand donc Hirā eut ouï les paroles de Salomon, il fut fort ioyeux, & dist: Benit soit auourd'huy le Seigneur Dieu, lequel a donné à Dauid vn fils tressage sur ce peuple cy, qui est en grand nombre.

8 Et Hiram enuoya à Salomon, disant: J'ay ouy tout ce que tu m'as mādé. Ie feray toute ta volonté es bois de cedres & de sapins.

9 Mes seruiteurs les mettront du Liban à la mer: & les ordonneray es bateaux en la mer iusques au lieu que tu m'auras signifié: & les feray là venir, & tu les prendras. Et me bailleras les choses necessaires pour donner à manger à ma famille.

10 Et ainsi Hirā donnoit à Salomon des bois de cedre & des bois de sapin, selon toute sa volonté.

11 Mais Salomon bailloit à Hiram, vingt mille Chorōs de froment, pour la prouision de sa maison, & vingt Chorōs d'huile trespure. Salomon donnoit ces choses à Hiram par chacun an.

12 Aussi le Seigneur donna sapience à Salomon, ainsi qu'il luy auoit dit: Et y auoit paix entre Hirā & Salomon, & eux deux firent alliance.

13 Et le Roy Salomon esleut des ouuriers de tout Israel, & estoit le nombre de trente mille hommes.

14 Et les enuoyoit au Liban dix mille par chacū mois l'un apres l'autre, tellement qu'ils estoient deux mois en leurs maisons. Et Adoniram auoit

charge de tel denombrement.

15 Or auoit Salomon septante mille de ceux qui portoyent les charges, & octante mille tailleurs de pierres en la montagne:

16 Sans les preuosts qui presidoient sur toutes les ouurages, du nombre de trois mille & trois cens lesquels commadoient au peuple & à ceux qui faisoient la besongne.

17 Et comanda le Roy, qu'ils prinssent des grandes pierres, & des pietres precieuses pour le fondement du temple: & qu'ils les fissent quarrées,

18 Que les maisons de Salomon, & les maisons de Hiram taillèrent. Mais les Bibliens preparerēt les bois, & les pierres pour edifier la maison.

C H A P. VI.

La fabrique du temple, quant à ses principales parties interieures & exterieures.

L aduint donc en l'an quatre cens & octante de l'ysue des enfans d'Israel de la terre d'Egypte, en la quatrieme année du regne de Salomon sur Israel (au mois de Zio qui est le second mois) qu'il commença à edifier la maison au Seigneur.

2 Mais la maison que le Roy Salomon edifioit au Seigneur, auoit soixāte coudees en longueur, & vingt coudees en largeur, & trente coudees en hauteur.

3 Et y auoit vn porche deuant le temple de vingt coudees de longueur, selon la mesure de la largeur du temple, & auoit dix coudees de largeur deuant la face du temple:

4 Et fit au temple des fenestres de biais.

5 Et edifia sur la paroy du temple, des plāchiers à l'entour es parois de la maison, à l'environ du temple, & de l'oratoire, & fit tout autour des galleries.

6 Le premier planchier qui estoit dessous, auoit cinq coudees en largeur, & le plāchier du milieu estoit de largeur de six coudees, & le troisieme planchier auoit sept coudees de largeur. Et mit des poutres à l'entour de la maison par dehors, à fin qu'ils ne touchassent aux murailles du temple.

7 Et quand la maison s'edifioit, elle fut edifiee de pierres planees & parfaites: & ne maillet ne coignee, ne quelque instrument de fer, fut ouï en la maison, quand on l'edifioit.

8 L'huis de la moyenne gallerie, estoit en la paroy dextre de la maison: & par la montee à vis montoyent à la chambre du milieu, & du milieu à la troisieme:

9 Et il edifia la maison, & la consumma. Il couurit aussi la maison de lambris de cedre:

10 Et edifia vn plancher avec appuis par dessus toute la maison de cinq coudees de haut, & couurit la maison de bois de cedre.

11 Et fut faicte la parole du Seigneur à Salomon, disant:

12 C'est-cy la maison que tu edifie: si tu chemines en mes commandemens, & que tu faces mes iugemens, & que tu gardes tous mes mandemens cheminant en iceux: ie te confermeray ma parole, que i'ay parlé à Dauid ton pere.

13 Et habiteray au milieu des enfans d'Israel, & ne delaisseray point mon peuple Israel.
 14 Salomon donc edifia vne maison, & la parfit.
 15 Et edifia les parois de la maison par dedans de tableaux de cedre, depuis le pauement de la maison, iusques au sommet des parois, & iusques aux planchiers, & les couurit de bois de cedre par dedans: & couurit le paué de la maison d'ais de sapin.
 16 Et edifia des tableaux de cedre vers la partie de derriere du temple de vingt coudees, depuis le pauemét iusques aux lieux d'en haut: & fit la maison interieure de l'oratoire, pour le saint des saints.
 17 Mais le temple estoit de quarante coudees, deuant les huis de l'oratoire,
 18 Et toute la maison estoit lambriffée par dedans de cedre, ayant des mollures, & des ioinctures artificieusement faites, & des entretailures eminentes. Toutes choses estoient couuertes d'ais de cedres, & n'y auoit pierre en la paroy que lon peut veoir.
 19 Et auoit fait vn oratoire au milieu de la maison en la partie interieure, pour illec mettre l'arche de l'alliance du Seigneur.
 20 Or l'oratoire auoit vingt coudees de longueur, & vingt coudees de largeur, & vingt coudees de hauteur: & le couurit & vestit d'or trespur. Mais aussi il couurit l'autel de cedre.
 21 Il couurit aussi la maison deuant l'oratoire d'or trespur, & attacha des lames avec des cloux d'or.
 22 Et il n'y auoit aucune chose au temple, qui ne fust couuerte d'or. Mesmes aussi il couurit d'or tout l'autel de l'oratoire.
 23 Et fit en l'oratoire deux Cherubins de bois d'oliuier, de dix coudees de haut.
 24 L'une des ailes du Cherub estoit de cinq coudees, & l'autre aile du Cherub estoit de cinq coudees: c'est à dire qu'il y auoit dix coudees, depuis le bout d'une aile iusques au bout de l'autre aile.

25 Aussi le second Cherub estoit de dix coudees de pareille mesure:
 26 Et vne mesme œuvre estoit es deux Cherubins, c'est à dire l'un des Cherubins auoit la hauteur de dix coudees, & semblablement le second Cherub.
 27 Et mit les Cherubins au milieu du temple par dedans. Et les Cherubins estendoient leurs ailes, & l'une des ailes touchoit la paroy, & l'aile du second Cherub touchoit l'autre paroy, & les autres ailes touchoient l'une l'autre au milieu du temple.
 28 Et couurit aussi les Cherubins d'or.
 29 Et il entretaila toutes les parois du temple alentour de diuerses formes, & entretailures. Et fit en icelles des Cherubins & des palmes, & des peintures diuerses, comme esleues de la paroy, & sortant dehors.
 30 Pareillement couurit d'or le paué de la maison dedans & dehors,
 31 Et à l'entree de l'oratoire il fit des petits huis de bois d'oliuier: & des posteaux à cinq coins, & deux huis de bois d'oliuier.
 32 Et entailla en iceux la peinture des Cherubins, & les especes des palmes, & des flourons haut esleuez, & les couurit d'or: & il couurit tant les Cherubins, que les palmes, & toutes les autres choses, d'or.
 33 Et fit à l'entree du temple des posteaux de bois d'oliuier quarez, & deux huis de bois de sapin, l'un contre l'autre.
 34 Et chacun huis estoit double, & tenant l'un à l'autre s'ouuroient.
 35 Et y entailla des Cherubins, & des palmes, & des flourons haut esleuez: & couuroit toutes choses de lames d'or par ouvrage quarré à l'esquarre.
 36 Apres il edifia le paruis interieur par trois renees de pierres poliés, & d'une renee de bois de cedre.

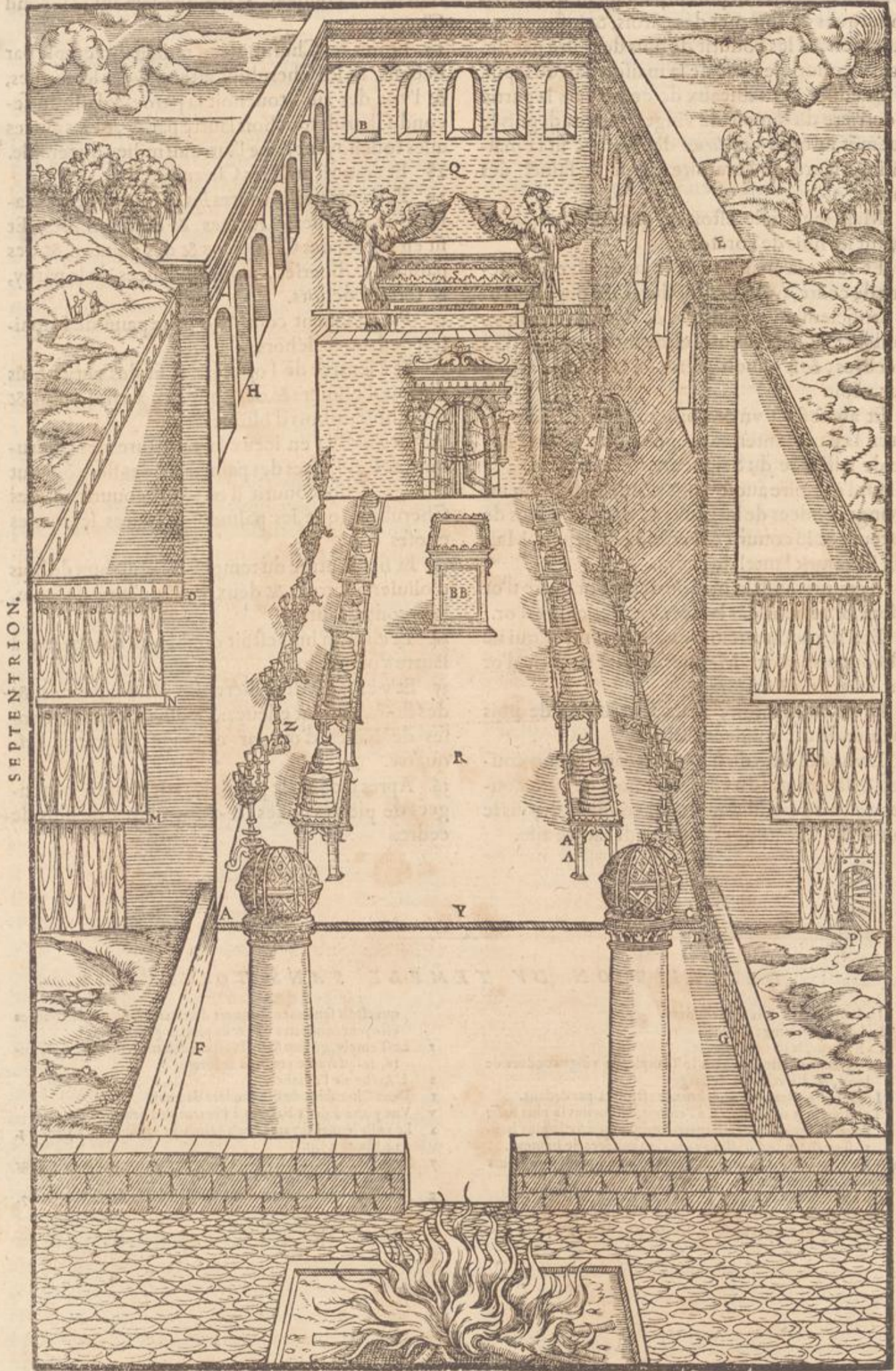
DESCRIPTION DV TEMPLE SANS TOICT.

a b La longueur, de soixante coudees.
 a c La largeur, de vingt coudees.
 d e La hauteur, de trente coudees.
 f g Le porche qui estoit deuant le Temple, de vingt coudees de long, & dix coudees de large.
 h Les fenestres larges par dehors, & estroites par dedans.
 i k l Trois châbres, ou, cabinets, à l'entour, desquelles la plus basse auoit cinq coudees de large: celle du milieu six: la plus haute sept: chacune d'icelles ayant cinq coudees de hauteur.
 m n o Retraites estans au mur du Temple, sur lesquelles les bouts des trefs ou poutres s'appuyoyent.
 p La vis ou montee.
 q Le Sanctuaire, ou oratoire, duquel la longueur & largeur estoient de vingt coudees. La hauteur de vingt, quant à ce

qui estoit seulement couuert d'or: car les autres dix coudees estoient couuertes d'or & de pierres precieuses.
 r Le Temple, ou lieu saint, estant deuant l'entree de l'oratoire, de quarante coudees de long.
 s L'Arche de l'alliance.
 t Deux Cherubins de dix coudees de haut.
 v Vne porte à deux battans à l'entree de l'oratoire.
 x Le voile lequel separe le lieu saint du Sanctuaire. 2. Chron. 3. 14. Matth. 27. 51.
 y Le lieu de la porte au Temple, que le peintre a obmis, de peur de nuire à l'autre peinture.
 z Dix chandeliers, cinq à dextre, & cinq à fenestre. 2. Chron. 4. 7.
 a a Dix tables.
 b b L'autel des parfumigations.

III. DES ROYS.
DESCRIPTION DV TEMPLE SANS
TOICT, AVEC SON PORCHE.

OCCIDENT.



SEPTENTRION.

MIDY.

ORIENT.

III. DES ROYS.

DECLARATION DE LA SECON-

DE FIGURE.

- a Le paruis du dedans, lequel aussi est appellé le paruis des Sacrificateurs.
- b L'autel des holocaustes de vingt coudees de long & autant de large, & dix de hauteur. Duquel tu as plus vraye description en Exod. 27. 8.
- c Les cuueaux ou lauoirs 2. Chron. 4. 6.
- d La mer. 2. Chron. 4. 6.
- e Le paruis du peuple, ou le grand paruis, duquel est parlé 2. Chron. 4. 9. & 6. & Act. 13. 11. & 5. 12. est appellé le porche de Salomon. Ce paruis icy au Nouveau testament est souuent prins pour le temple, comme en S. Matt. 21. 12. & Actes 3. 1. Et en ce paruis preschoit I E S V S C H R I S T, & de là aussi chassa ceux qui achetoient & vendoyent.
- f Vn hauder d'airain (qui est comme vn eschaufaud quarré) de la longueur & largeur de cinq coudees, & de trois coudees de hauteur. 2. Chron. 6. 13.
- g La porte du costé d'Orient, laquelle est appellée la porte de Sur, ou Seir, 4. Roys 11. 6. & la porte du fondement. 2. Chron. 23. 5. Aucuns estiment que c'est celle laquelle est nommée La belle, Act. 3. 2. pour ce que la porte du costé d'Orient, estoit la plus belle de toutes.
- h La porte du costé de Midy.
- i La porte du costé de Septentrion.

CHAP. VII.

Comme la maison Royale fut edifiee. Item de celle de la forest qui fust pour la fille de Pharao.

AV quatrieme an fut fondée la maison du Seigneur au mois de Zio: & en l'an vnzieme au mois de Bul (cestuy est le huitieme mois) la maison fut parfaite de tout son œuure, & de tous ses vtensiles. Et l'edifia en sept ans.

- Sam 9. 10 2 Mais Salomon edifia sa maison en || treize ans, & l'acheua iusques à estre parfaite.
- 3 Puis edifia la maison de la forest du Liban, de cent coudees de long, & de cinquante coudees de large, & de trente coudees de haut: & quatre galeries pour se promener entre les colonnes de cedre.
- 4 Car il auoit fait tailler les bois de cedre pour colonnes: & couurit toute la vousture de tableaux de cedre, laquelle estoit soustenuë de quarante-cinq colonnes.
- 5 Et auoit l'une des renees, quinze colonnes mises l'une cōtre l'autre, & à l'endroit l'une de l'autre separees l'une arriere de l'autre par egal espace, & dessus les colonnes des bois quarez, en tout egaus.
- 6 Et fit le porche des colonnes de cinquante coudees de long, & de trente coudees de large: & vn autre porche deuant le plus grand porche: & des colonnes & des chapiteaux sur les colonnes.
- 7 Et aussi il fist le porche du siege, auquel estoit le siege du iuge, & le couurit de bois de cedre depuis le paué iusques au sommet: & la petite maison, en laquelle on s'asseoit pour iuger, estoit au milieu du porche de semblable ouurage.
- Sam 3. 1 8 Aussi il fit vne maison à la fille de Pharao (que Salomon auoit prins pour femme) de tel ouurage, comme aussi iceluy porche.
- 9 Toutes choses estoient de pierres precieuses, lesquelles estoient sciees selon quelque esquarre & mesure, tant dedans comme dehors: depuis le fondement, iusques au haut des parois, & par dedans iusques au plus grand paruis.
- 10 Mais les fondemens estoient de pierres precieuses, de pierres grandes de dix ou de huit coudees:
- 11 Et les pierres precieuses estoient taillees par dessus d'une mesme mesure, & pareillement de cedre.
- 12 Et le plus grand paruis rond, estoit de trois renees de pierres taillees, & d'une renee de cedre

planis: & ainsi estoit au paruis de la maison du Seigneur, & au porche de la maison.

13 Et le Roy Salomon enuoya, & print Hiram de Tyr ouurier d'airain, & plein de sapience, & d'intelligence, & de doctrine pour faire tout ouurage d'airain:

14 Lequel estoit fils d'une femme veue de la lignee de Nephthali, & son pere estoit Tyrien. Lequel quand il fut venu au Roy Salomon, fit tout son ouurage.

15 Et fonda deux colonnes d'airain, l'une des colonnes de dixhuit coudees de haut, & vne ligne de douze coudees environnoit l'une & l'autre des colonnes.

16 Il fit aussi deux chapiteaux de fonte d'airain, pour mettre sur les testes des colonnes: l'un des chapiteaux de cinq coudees de haut, & l'autre chapiteau de cinq coudees de haut: & comme en maniere de rets, & de chaines entrelassees l'une dedans l'autre par ouurage merueilleux.

17 Chacun des chapiteaux des colonnes estoit de fonte: Sept renees de treillis estoient en l'un des chapiteaux, & sept treillis en l'autre chapiteau.

18 Et parfit les colonnes, & les deux renees alentour d'un chacun treillis, pour couvrir les chapiteaux qui estoient sur le sommet de pommes de grenade. En la mesme sorte aussi fit il au second chapiteau.

19 Aussi les chapiteaux qui estoient sur les testes des colonnes, estoient forgez comme par ouurage de lis, au porche de quatre coudees.

20 Et derechef d'autres chapiteaux au sommet des colonnes par dessus, selon la mesure de la colonne contre les treillis. Et y auoit deux cens renees de pommes de grenade alentour du second chapiteau.

21 Et dressa les deux colonnes au porche du temple. Et quand il eut assis la colonne dextre, il l'appella Iachin. Semblablement il dressa la seconde colonne, & l'appella Boos.

22 Et mit sur les testes des colonnes l'ouurage en maniere de lis. Et l'œuure des colonnes fut acheué:

23 Il fit aussi vne mer de fonte, de dix coudees d'un bord à l'autre, ronde à l'environ. Sa hauteur estoit de cinq coudees, & vn cordeau de trente coudees la ceignoit alentour.

34 Et sous le bord vne entaillure de dix coudees l'environnoit allant autour de la mer: Il y auoit deux renees d'entaillures canelées de fonte, & estoient posées sur douze bœufs.

25 Desquels

25 Desquels les trois regardoyent vers Aquilon, & trois vers Occident, & trois vers Midy, & trois vers Orient: Et la mer estoit sur iceux par dessus: desquels toutes les parties de derriere estoient cachees par dedans.

26 Et l'espaisseur du cuvier estoit de trois onces, & son bord comme le bord d'un calice, & comme la feuille du lis espani. Elle contenoit deux mille baths, & trois mille mesures.

27 Il fit aussi dix soubassemens d'airain de quatre coudees de long chacun soubassement, & de quatre coudees de large, & de trois coudees de haut.

28 Et cest oeuvre des soubassemens, estoit entretailé. Et y auoit des graueures entre les ioinctures.

29 Et entre les petites couronnes & enclauueures estoient des lions, & des bœufs, & des Cherubins: & aux ioinctures semblablement par dessus: & dessous les lions & les bœufs, comme des bendes d'airain pendantes.

30 Et par chacun soubassement quatre rouës, & les aisseaus d'airain. Et par les quatre parties comme petites espaulles de fonte sous le cuvier regardans l'une contre l'autre.

31 Aussi la gueule du lauoir estoit par dedans au sommet de la teste, & ce qui apparoissoit par dehors, estoit d'une coudee tout rond, & auoit pareillement vne coudee & demie.

32 Et es coings des colonnes y auoit diuerses entretailures: & les milieux entre les colonnes, estoient quarrez & non point ronds. Aussi les quatre rouës qui estoient par les quatre coings du soubassement, tenoyent ensemble sous le soubassement. Vne rouë auoit vne coudee & demie de hauteur.

33 Et les rouës estoient telles comme sont celles qu'on a accoustumé de faire au chariot, & leurs aisseaux, & les rais: & les gantes, & les moyeux, tout estoit de fonte.

34 Car aussi ces quatre petites espaulles par vn chacun coing d'un soubassement, estoient de fonte, conioinctes au mesme soubassement.

35 Mais au haut du soubassement estoit aucune rotondité d'une coudee & demie, faicte si artificiellement, que le lauoir pouuoit estre mis dessus, ayant ses entailleures & graueures diuerses de soy mesme.

36 Il graua aussi es tableaux qui estoient d'airain, & aux coings, des Cherubins, & des lions, & des palmes, comme en similitude d'un homme debout, tellement qu'il sembloit qu'ils n'estoyent point grauez, mais qu'ils fussent attachez alentour.

37 En ceste maniere il fit dix soubassemés, d'une mesme fonte, & mesure, & de semblable entailleure.

38 Il fit aussi dix lauoirs d'airain. Vn lauoir contenoit quarante baths, & estoit de quatre coudees. Il mit aussi, sur vn chacun soubassement vn lauoir, cest à dire, dix soubassemens.

39 Et des dix soubassemens en mit cinq à la dextre partie du temple, & cinq à la fenestre. Mais il mit la mer à la dextre partie du temple, contre Orient, vers Midy.

40 Hiram aussi fit des chauderons, & des foyeres & des bassins. Et acheua tout l'oeuvre du Roy Salomon au temple du Seigneur.

41 Deux colonnes, & deux cordeaux des chapiteaux sur les testes des colonnes, & deux treillis, pour couvrir les deux cordeaux, qui estoient sur les testes des colonnes.

42 Et quatre cens pommes de grenade en deux treillis. Deux renges de pommes de grenade en chacun treillis, pour couvrir les cordeaux des chapiteaux, qui estoient sur les testes des colonnes.

43 Et dix soubassemens, & dix lauoirs sur les soubassemens.

44 Et vne mer, & douze bœufs sous la mer.

45 Et des chauderons, & des foyeres, & des bassins. Tous les vaisseaux que Hiram fit au Roy Salomon en la maison du Seigneur, estoient d'airain de couleur d'or.

46 Le Roy les fonda en la contree champestre du Iordain, en terre argilleuse, entre Socoth, & Sarthan.

47 Et mit Salomon tous les vaisseaux en la maison du Seigneur. Mais pour la trop grande multitude le poids de l'airain estoit sans nombre.

48 Et parfit Salomō tous les vaisseaux en la maison du Seigneur: l'autel d'or, & la table d'or, sur laquelle seroyent mis les pains de proposition:

49 Et les chadeliers d'or, cinq à la dextre, & cinq à la fenestre contre l'oratoire de trespur or, & comme fleurs de lis, & par dessus des lampes d'or: & des fourchettes d'or,

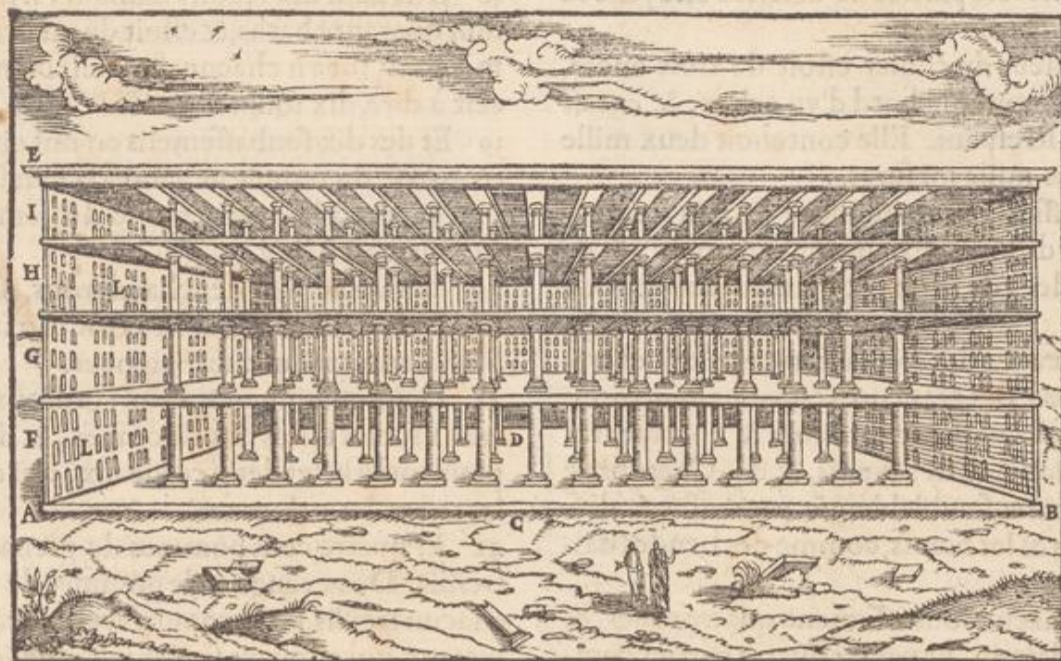
50 Et des petites cruches, & des petites tenailles, & des phioles, & des mortiers, & des encensoirs de trespur or. Et les gons des huis de la maison interieure du saint des saints lieux, & des huis de la maison du temple, estoient d'or.

51 Et parfit tout l'ouurage que Salomon faisoit en la maison du Seigneur, & appporta dedans ce que son pere Dauid auoit sanctifié, l'argent, & l'or, & les vaisseaux, & les mit es thresors de la maison du Seigneur.

2. Chron. 5. 1

LM

LA MAISON DV LIBAN, OV DES
CHAMPS, SANS MVRAILLE PAR
DEVANT.



Description du dedans de la maison Royale de Salomon.

Ceux qui par le passé ont fait le pourtrait de ce bâtiment, ont grandement failly pour n auoir entendu ces mots, Sur quatre rengées de colonnes, comme il sera aisé à cognoistre tant par ceste figure que par la description d'icelle. Au verset 2. sont descrites les dimensions de cest edifice & forme d'iceluy, ou pour le moins en partie. Il auoit donc cent coudees de long, A B

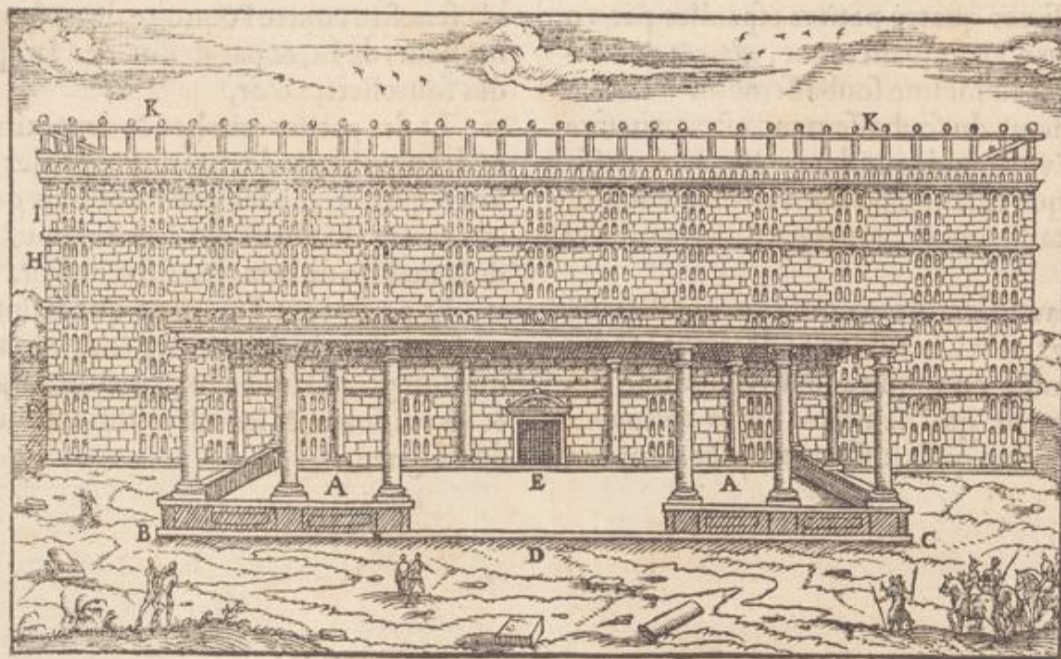
Cinquante de large, C D

Et trente de haut, A E

Or quand il est dit, Sur quatre rengées de colonnes, il ne s'entend pas qu'il y eut quatre reings de colonnes ensemble: mais que ce bâtiment estoit esleué sur quatre ordres de colonnes, c'est à dire, qu'il estoit à quatre estages. Et de fait s'il n'eut esté qu'à vn ou deux estages, (comme on l'a pourtrait par cy deuant) c'eut esté piustost vne hale qu'un edifice Royal & maison de plaisance. Lesquelles on edifioit anciennement (& fait-on encore aujour d'uy) sur quatre ordres de colonnes, faisans quatre estages, & quelque

fois a lioustoit-on vn cinquieme ordre de colonnes qu'on nommoit Composées ou Latines. Dauantage il appert clairement par le 3. verset qu'il n'y pouuoit auoir quatre rengées de colonnes ensemble: car il est la dit que les poutres estoient posees sur les quarentecinq colonnes, qui estoient quinze en chacune rengée. Parquoy à bon droit selon le texte on vous représente ce bâtiment esleué sur quatre ordres de colonnes, faisans quatre estages, marquez, F G H I, en chacun desquels auons mis 45. colonnes, suiuant le texte (car le mesme ordre qui est décrit au 3. verset en l'un des estages, doit estre obserué consequemment aux autres) à sçauoir 10. 16. 17. & en chacun reing 15. colonnes marquées, 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. Sur les colonnes estoient posees les poutres, K L assiettes des fenestragés, L sera aisé à cognoistre en voyant la figure suiuite. Les portes & fenestragés n'estoyent rondes par le haut, ains quarrées.

LE DEHORS DE LA MAISON
AVEC SON PORCHE.



Description du dehors de la maison Royale de Salomon.

A Le porche deuant la maison, de cinquante coudees de long, BC
Et trente de large, DE

Le nombre des colonnes qui soustenoient ce porche, n'est especiifié: parquoy nous les auons mises en tel ordre & nombre qu'il

nous a semblé le plus propre & conuenable à l'edifice.

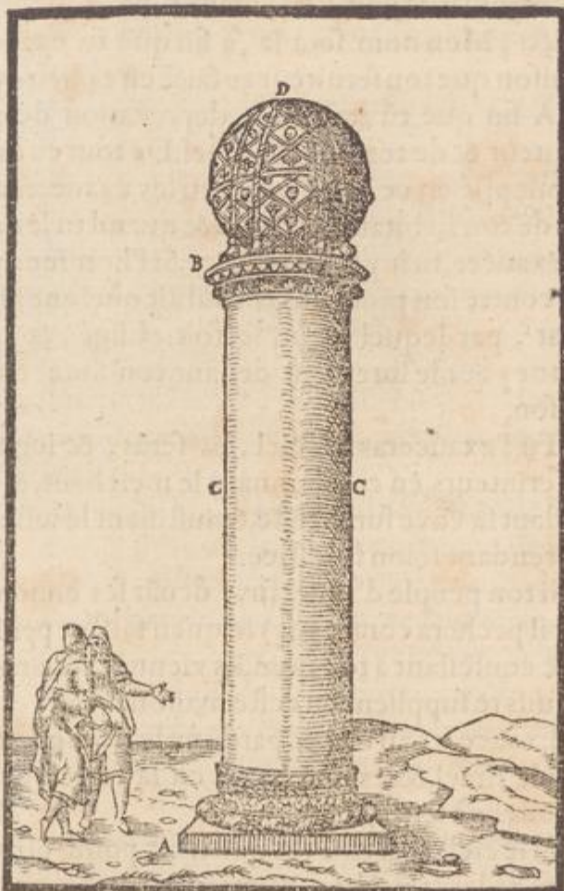
F G H I Les quatre estages designez en la figure precedente.

K Les appuis sur le haut du bastiuement, comme la Loy le commandoit: non qu'il en soit fait mention en ce texte.

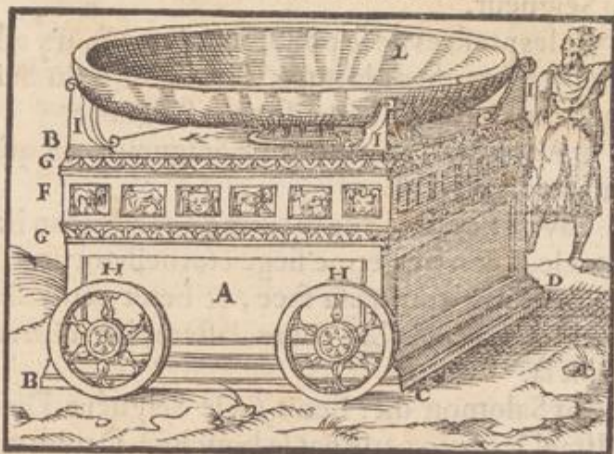
LVNE DES COLOMNES LA FORME DE LVNE

d'airain estant à l'entree du tabernacle.

des dix cuues ou conches.



- A B Dix huit coudees de hauteur.
- C La ligne ou le fil qui l'environne, ou la rondeur, estoit de douze coudees.
- D Le chapiteau auoit cinq coudees de hauteur, composé de deux hemispheres, couuert de treillis, & en chaque hemisphere y auoit graues des pommes de grenades en chacune rengee des lozenges d'iceux treillis & interualles de rets: mais le reste des hemispheres estoit semé de lys. Aussi sept petis cordons pendoyent du sommet du chapiteau.



- A Le soubassement sur lequel estoit vn Lauoir.
- B C La longueur du soubassement de quatre coudees.
- C D La largeur aussi de quatre coudees.
- B B La hauteur de trois coudees.
- F Enrichissement ou embastement posez sur le haut du soubassement, par parquets, ou il y auoit des Lions, des bœufs, & des cherubins.
- G G Deux bords ou enclaeures à ourage creusé, qui environnoyent haut & bas les parquets.
- H H Quatre rouës de la hauteur d'une coudee & demie.
- I Quatre soutenemens, ou espaulettes aux quatre coins du soubassement par haut, pour soutenir le lauoir.
- K Petite colonne ou arrondissement en forme de chapiteau, ayant demie coudee de hauteur, sous le milieu du lauoir.
- L Le lauoir.

CHAP. VIII.

L'Arche du Seigneur est portee au temple avec honneur & ioye. Salomon rend graces au Seigneur, faisant la dedicace du temple

Lors furent assemblez tous les plus anciens d'Israel avec les Princes des lignees, & les Ducz des familles des enfans d'Israel vers le roy Salomon en Ierusalem, pour apporter l'arche de l'alliance du Seigneur, de la cité de Dauid, cest à dire, de Sion.

2 Et tout Israel s'assembla vers le roy Salomon, au mois de Ethanim, au iour solennel: cestuy est le septieme mois.

3 Et vindrent tous les anciens d'Israel, & les prestres prindrent l'arche,

4 Et porterent l'arche du Seigneur, & le tabernacle de l'alliance, & tous les vaisseaux du sanctuaire, qui estoient au tabernacle: & les portoyent les prestres & les Leuites.

5 Mais le roy Salomon, & toute la multitude d'Israel, laquelle se estoit assemblee vers luy, marchoit avec luy deuant l'arche, & immoloyent des brebis, & des bœufs, sans estimation, & nombre.

6 Et les prestres porterent l'arche de l'alliance du Seigneur en son lieu, en l'oratoire du temple, au saint des saints, sous les ailes des Cherubins.

7 Car aussi le Cherubins estendoient les ailes sur le lieu de l'arche, & couuroyent l'arche, & ses barres par dessus.

8 Et là ou les barres se boutoyent hors, & que les bouts d'icelles apparoyoyent dehors le sanctuaire deuant l'oratoire, on ne les voyoit plus par dehors. Lesquels aussi ont esté illec iusques à present.

9 Mais en l'arche n'y auoit rien autre chose sinó les deux tables de pierre, que Moysé y auoit mis en Horeb, quand le Seigneur fit alliance avec les enfans d'Israel, quand ils sortoyent de la terre d'Egypte.

DESCRIPTION DE LA

mer, cest à dire, du vaisseau contenant une tresgrande multitude d'eau.



- A B La largeur, dix coudees.
- C D La hauteur, cinq coudees.
- E F La rondeur trente coudees.
- G Des ceintures garnies de trois cens bossettes, ayans formes de courges, esquelles estoient figurees des testes de bœufs 2. Chro. 4. & en ces testes de bœufs y auoit suspiraux, pour uider l'eau.

10 Et aduint que quand les prestres furent yssus du sanctuaire, vne petite nuee remplit la maison du Seigneur,

11 Et les prestres ne se pouuoient tenir là, n'y administrer à cause de la nuee. Car la gloire du Seigneur auoit rempli la maison du Seigneur.

1. Chro. 6.1 12 || Adonc dist Salomon : Le Seigneur a dit qu'il habiteroit en la nuee.

13 Iay donc edifié vne maison pour estre ton habitacle, & ton tresferme siege eternellement.

14 Et le roy tourna sa face, & benit toute l'assemblée d'Israel. Car toute l'assemblée d'Israel estoit là.

15 Et Salomon dit: Benit soit le Seigneur Dieu d'Israel, lequel a parlé par sa bouche à Dauid mon pere, & là parfaict en ses mains, disant:

2. Roi 6 16 Depuis le iour que iay tiré mon peuple hors d'Egypte, ie n'ay point esleu de cité entre toutes les lignees d'Israel, pour edifier vne maison, & que mon nom fust illec: mais ay esleu Dauid, à fin qu'il fust sur mon peuple d'Israel.

17 Et voulut Dauid mon pere, edifier vne maison au nom du Seigneur Dieu d'Israel:

18 Et le Seigneur dist à mon pere: Quand à ce que tu as pensé en ton cœur d'edifier vne maison à mon nom, tu as bien fait en pensant telle chose.

19 Et toutesfois tu ne médifieras point de maison, mais ton fils qui sortira de tes reins, celui la edifiera vne maison à mon nom.

20 Le Seigneur a confermé sa parole qu'il a dict. Et me suis tenu au lieu de Dauid mon pere, & me suis assis sur le throne d'Israel, ainsi que le Seigneur a parlé, & ay edifié vne maison au nom du Seigneur Dieu d'Israel,

21 Et ay là ordonné le lieu de l'arche, en laquelle est l'alliance du Seigneur qu'il fit avec noz peres, quand ils sortirent hors de la terre d'Egypte.

22 Et Salomon se tint debout deuant l'autel du Seigneur, en la presence de la congregation d'Israel, & estendit ses mains au ciel, & dist:

2. Math. 2. 10 23 || O Seigneur Dieu d'Israel, il n'y a point de Dieu semblable à toy là sus au ciel, n'icy en bas sur la terre: qui garde l'alliance, & la misericorde à tes seruiteurs, qui cheminent deuant toy de tout leur cœur:

24 Qui as gardé à ton seruiteur Dauid mon pere, ce que tu luy as dict. Tu l'as dict de bouche, & l'as accompli par œuvres, comme le tesmoigne ceste iournee.

25 Maintenant donc Seigneur Dieu d'Israel, garde à ton seruiteur Dauid mon pere, les choses que tu luy as parlé, disant: || L'homme venant de toy sera tousiours assis deuant moy sur le throne d'Israel: tellement toutesfois que tes fils gardent leur voye, & qu'iceux cheminent deuant moy, ainsi que tu as cheminé en ma presence.

2. Roi 7.12. 16

26 Et maintenant Seigneur Dieu d'Israel, que tes paroles soyent confermees, lesquelles tu as parlé à ton seruiteur Dauid mon pere.

27 Doit on donc estimer, que Dieu vrayement habite sur la terre? Car si le ciel, & les cieux des cieux ne te peuuent comprendre, combien moins ceste maison que ie t'ay edifiée?

28 Mais regarde à l'oraison de ton seruiteur, & à

ses requestes mon Seigneur Dieu. Escoute l'hymne & l'oraison, que ton seruiteur prie deuant toy au iourd'huy,

29 A fin que tes yeux soient ouuerts sur ceste maison nuit & jour: sur la maison de laquelle tu as dict: || Mon nom sera là, à fin que tu exauces l'oraison que ton seruiteur te fait en ce lieu cy, Deus. 12. 17

30 A fin que tu exauce la deprecation de ton seruiteur, & de ton peuple Israel. De tout ce qu'ils auront prié en ce lieu cy: aussi tu les exauceras au lieu de ton habitation au ciel: & quand tu les auras exaucez, tu luy seras propice. Si l'homme a peché contre son prochain, & qu'il ait quelque iurement, par lequel icelui se soit obligé, & qu'il vienne pour le iurement deuant ton autel en ta maison,

32 Tu l'exauceras au ciel, & feras, & iugeras tes seruiteurs, en condemnant le meschant, & lui rendant sa voye sur sa teste, & iustificiant le iuste, & luy rendant selon sa iustice.

33 Si ton peuple d'Israel fuyt deuant ses ennemis, (car il pechera contre toy) & qu'en faisant penitence, & confessant à ton nom, ils viennent, & prient, & qu'ils te supplient en ceste maison,

34 Exauce les au ciel, & pardonne le peché de ton peuple Israel, & les remeneras en la terre que tu as donnée à leurs peres.

35 Si le ciel est fermé, & qu'il n'ait point pleu, à cause de leurs pechez, & qu'en priant en ce lieu cy, ils facent penitence vers ton nom: & qu'ils se soient retournez de leurs pechez, à cause de leur affliction:

36 Exauce les au ciel, & pardonne les pechez de tes seruiteurs, & de ton peuple Israel: & leur montre la bonne voye, par laquelle ils puissent cheminer: & donne la pluye sur la terre, que tu as donnée à ton peuple en possession.

37 Si la famine s'est leuee en la terre, ou la pestilence ou l'air corrompu, ou la secheresse, ou la fauterelle, ou la rouillure, & que son ennemi l'afflige assiegeant ses portes, toute playe, toute infirmité, toute malediction, & mauuais souhait qui sera adueni à tout homme de ton peuple Israel.

38 Si aucun cognoit la playe de son cœur, & qu'il ait estendu ses mains en ceste maison,

39 Tu l'exauceras au ciel au lieu de ton habitatiō, & luy seras derechef propice, & feras que tu donneras à vn chacū selon toutes ses voyes, ainsi que tu auras veu son cœur: car toy seul cognois le cœur de tous les fils des hommes:

40 A fin qu'ils te craignent, tous les iours qu'ils viuront sur la face de la terre, que tu as donnée à noz peres.

41 D'auantage aussi le stranger lequel n'est pas de ton peuple Israel, quand il sera venu de loingtain pais pour ton Nom,

42 (Car ton grand Nom, & ta main forte & ton bras estendu sera par tout ouy) quand donc il sera venu, & qu'il priera en ce lieu cy,

43 Tu l'exauceras au ciel au firmamēt de ton habitacle, & feras toutes les choses pour lesquelles le stranger t'aura inuoqué, à fin que tous les peuples de la terre apprenent à craindre ton Nom, ainsi que ton peuple Israel: & qu'ils tesmoignent que

que ton Nom est reclamé sur ceste maison que j'ay edifice,

44 Si ton peuple est forti à la bataille contre ses ennemis, par la voye en quelconque lieu que tu les enuoyeras, ils te prieront vers la voye de la cité que tu as esleuë, & vers la maison que j'ay edifice à ton Nom,

45 Et tu exauceras au ciel leurs oraisons, & leurs prieres, & feras leur iugement.

^{1. Chron. 6. 36}
^{Ecclesiast. 7. 21}
46 Que s'ils ont peché à toy (|| car il n'est homme qui ne peche) & que par courroux tu les aye baille à leurs ennemis, & qu'ils soient menez prisonniers en la terre des ennemis, pres ou loing:

47 Et qu'ils fassent penitence en leur cœur au lieu de captiuité, & que iceux retournez te supplient en leur captiuité, disant: Nous auons peché, nous auons fait iniustement, & auons fait infidelement:

48 Et qu'iceux se soient retournés à toy de tout leur cœur, & de toute leur ame en la terre de leurs ennemis, à laquelle ils feront menez prisonniers: & qu'ils t'ayent prié vers la voye de leur terre, que tu as doné à leurs peres, & de la cité que tu as esleuë, & du temple que j'ay edifié en ton Nom:

49 Tu exauceras au ciel, au firmament de ton siege leurs oraisons, & leurs prieres, & feras leur iugement:

50 Et feras propice à ton peuple qui a peché contre toy, & à toutes leurs iniquitez, par lesquelles il ont esté preuaricateurs contre toy: & leur donneras misericorde deuant ceux qui les auront tenu prisonniers, à fin qu'ils ayent pitié d'eux.

51 Car c'est ton peuple, & ton heritage, lesquels tu as tiré hors de la terre d'Egypte, du milieu de la fornaisie de fer:

52 A fin que tes yeux soyent ouverts à la priere de ton seruiteur, & de ton peuple Israel, & les exauceras en toutes les choses, pour lesquelles ils t'auront inuoqué.

53 Car tu les as separez pour ton heritage, de tous les peuples de la terre, ainsi que tu as parlé par Moÿse ton seruiteur, quand tu tiras hors noz peres d'Egypte, Seigneur Dieu.

54 Et aduint que quand Salomon eut acheué toute ceste oraison & deprecation, en priant le Seigneur, il se leua de deuant l'autel du Seigneur: Car il estoit agenouillé sur ses genoux en terre, & auoit estendu les mains au ciel.

55 Il se tint donc debout, & benit toute l'assemblée d'Israel, à haute voix, disant:

56 Benit soit le Seigneur Dieu, qui a donné repos à son peuple Israel, selon toutes les choses qu'il a dict: Il n'est point cheut non pas aussi vne parole, de tous les biens qu'il a parlé par Moÿse son seruiteur.

57 Le Seigneur nostre Dieu soit avec nous, ainsi qu'il a esté avec noz peres, sans nous delaisser, ou nous deiecter,

58 Mais qu'il incline noz cœurs à foy, à fin que nous cheminions en toutes ses voyes, & que nous gardions ses commandemens, & ses ceremonies, & les iugemens qu'il a ordonné à noz peres,

59 Et que ces mesmes paroles, par lesquelles j'ay prié deuant le Seigneur, approchent au Seigneur

nostre Dieu iour & nuict: à fin qu'il face iugement à son seruiteur, & à son peuple Israel tous les iours:

60 Et que tous les peuples de la terre sçachent, que le Seigneur est Dieu, & qu'il n'en y a pas d'autre que luy.

61 Aussi que nostre cœur soit parfait avec nostre Seigneur Dieu, à fin que nous cheminions en ses decrets, & que nous gardions ses commandemens, comme aussi auourd'huy.

62 Le Roy donc & tout Israel avec luy immoloyent oblations deuant le Seigneur.

63 Et tua Salomon des oblations pacifiques, lesquelles il immola au Seigneur, vingt & deux mille bœufs, & cent & vingt mille brebis: & le Roy & les enfans d'Israel dedierent le temple du Seigneur.

64 En ce iour là, le roy sanctifia le milieu du Paruis, lequel estoit deuant la maison du Seigneur: Car il offrit là l'holocauste, & le sacrifice, & la graisse des pacifiques: pource que l'autel d'airain qui estoit deuant le Seigneur, estoit trop petit, & ne pouuoit comprendre l'holocauste, & le sacrifice, & la graisse des pacifiques.

65 Salomon donc fit en ce temps là vne feste solennelle, & tout Israel avec luy, en grande multitude, depuis l'entree d'Emath, iusques au ruisseau d'Egypte, deuant le Seigneur nostre Dieu par sept iours & sept iours: c'est à dire, par quatorze iours.

66 Et au huitieme iour laissa aller les peuples. Lesquels benissans le Roy s'en allerent en leurs tabernacles, eux resiouissant, & de cœur plaissant, pour tous les biens que le Seigneur auoit fait à Dauid son seruiteur, & à Israel son peuple.

CHAP. IX.

Le Seigneur s'apparoit à Salomon, luy promettant grans biens, s'il obserue ses commandemens.

Laduint || que quād Salomon eut parfait l'edifice de la maison du Seigneur, & la maison du Roy, & tout ce qu'il auoit desiré & voulu faire,

^{2. Crois. 7. 11}

2 Le Seigneur s'apparut à luy pour la seconde fois, || ainsi qu'il se estoit apparu à luy en Gabaon.

^{Sm 37}

3 Et le Seigneur luy dist: J'ay exaucé ton oraison, & ta priere, que tu as requis deuant moy. J'ay sanctifié ceste maison que tu as edifice, pour y mettre mon Nom eternellement, & mes yeux & mon cœur, seront là tous les iours.

4 Pareillement si tu chemines deuant moy, ainsi que ton pere a cheminé en simplicité de cœur, & en equité: & que tu faces toutes les choses que ie t'ay commandees, & que tu gardes mes iugemens & mes loix:

5 Je mettray le throne de ton royaume sur Israel à tous iours, || ainsi que j'ay parlé à Dauid ton pere, disant: L'homme de ton genre sera à tous iours assis sur le siege d'Israel.

^{1. Rois 7. 12. 16}

6 Mais si au contraire vous, & voz fils, vous destournez sans me suiure & en ne gardant mes commandemens & ceremonies que ie vous ay proposees, mais que vous vous retiriez, & que vous honoriez les dieux estranges, & que vous les adorez:

7 I'osteray Israel de dessus la terre que ie leur ay donnee, & ietteray arriere de ma presence le temple que i'ay sanctifié à mon Nom, & fera Israel en Prouerbe & en fable à tous peuples: Et ceste maison sera pour exemple.

Deuter. 29.
24
Jeremie 22.
8

8 Quiconque passera par icelle, sèsbahira, & sifflera, & dira. || Pourquoi a ainsi fait le Seigneur à ceste terre, & à ceste maison?

9 Et ils respondront: Pource qu'ils ont delaisié le Seigneur leur Dieu, lequel a tiré leurs peres hors de la terre d'Egypte, & ont suiuy les dieux estranges, & les ont honorez, & les ont adorez, pourtant a fait venir le Seigneur sur eux tout ce mal cy.

1. Chron. 8.
1

10 Et || vingt ans accomplis, apres que Salomon auoit edifié les deux maisons, c'est à dire la maison du Seigneur, & la maison du Roy,

11 (Pource que Hiram le roy de Tyr auoit liuré au roy Salomō les bois de cedres, & de l'or selon tout ce qu'il auoit affaire) adonc Salomon donna à Hiram, vingt villes en la terre de Galilee.

12 Et Hiram sortit de Tyr pour voir les villes que Salomon luy auoit donnees, & ne luy pleurent point.

13 Et dist, *Mon frere*, sont ce icy les citez que tu m'as donné? Et les appella terre de Chabul, iusques à ce iour cy.

14 Aussi Hiram enuoya au roy Salomon cent & vingt talentz d'or.

15 Icele est la somme des despens, que le roy Salomon offrit pour edifier la maison du Seigneur & sa maison, & Mollo, & la muraille de Ierusalem, & Mageddo, & Gazer.

16 Pharaο le roy d'Egypte monta, & print Gazer, & y bouta le feu: & mit à mort le Chananeen qui habitoit en la cité, & la donna en douaire à sa fille, la femme de Salomon.

17 Salomon donc edifia Gazer, & Bethoron la basse,

18 Et Baalath, & Palmiram, en la terre du desert,

19 Et garnit tous les villages qui luy appartenoient, & estoient sans muraille: & il munit les citez des chariots, & les citez des cheuaucheurs, & tout ce qu'il luy pleut d'edifier en Ierusalem, & au Liban, & en toute la terre de sa puissance.

20 Salomon fit tout le peuple qui estoit demeuré des Amorreens, & des Hetheens, & des Pherzeens, & des Heuecs, & des Iebuseens, lesquels ne sont point des enfans d'Israel, & tous les fils d'iceux qui estoient demeurez en la terre,

21 Lesquels, à sçauoir les enfans d'Israel n'auoyēt peu destruire, il les fit estre tributaires iusques à ce iour.

22 Mais Salomon n'ordonna aucuns des enfans d'Israel pour seruir, ains estoient hōmes de guerre, & ses officiers, & Princes, & Ducz, & Preuostz des chariots & des cheuaux.

23 Or il y auoit des princes sur toutes les œures de Salomō, cinq cens & cinquante Preuostz, qui auoyent le peuple subiect, & auoyent dominatiō sur aucuns ourages determinez.

1. Chron. 8. 11

24 Et || la fille de Pharaο monta de la cité de Dauid en sa maison, que Salomon luy auoit edifiee. Adonc il edifia Mello.

25 Aussi Salomon offrit tous les ans trois fois holocaustes, & pacifiques oblations, sur l'autel qu'il auoit edifié au Seigneur, & brusloit le Thymiane deuant le Seigneur, & fut le temple parfait.

26 Aussi le roy Salomon fit vne multitude de nauires en Asion-gaber, laquelle est aupres d'Ailath, sur la riue de la mer rouge, en la terre d'Idumee.

27 Et Hiram enuoya ses seruiteurs en ceste multitude de nauires, hommes mariniers, & cognoissans la mer, avec les seruiteurs de Salomon.

28 Lesquels quand ils furent venuz en Ophir, ils apporterent au Roy Salomon de l'or prins d'illec, quatre cens & vingt talents.

CHAP. X.

La Roine de Saba vient à Salomon, pour voir la magnificence, & ouir la Sapience d'iceluy, & luy fait grans presens.

MAis aussi || la Roine de Saba, oyant la renommee de Salomon, au Nom du Seigneur est venue le tenter par questions difficiles. 2 Chron. 9. 1
Math. 22.
42
Luc 11. 31

2 Et icelle entrant en Ierusalem avec grande compagnie, & richesses, & chameaux portans oignemens aromatiques, & de l'or sans nombre, & des pierres precieuses, est venue au roy Salomon, & luy dist tout ce qu'elle auoit en son cœur.



3 Et Salomon luy enseigna toutes les paroles qu'elle auoit proposé. Il n'y eut pas vne parole qui peust estre ignoree du Roy, & qu'il ne luy respondist.

4 Et la Roine de Saba voyant toute la sapience de Salomon, & la maison qu'il auoit edifié,

5 Et les viandes de sa table, & les habitations des seruiteurs, & les ordonnances de ceux qui administroyent, & leurs vestemens, & les bouteilles, & les holocaustes qu'il offroit en la maison du Seigneur: elle n'auoit plus desprit.

6 Et dist au Roy: La parole est veritable, que i'ay ouye en ma terre de tes paroles, & de ta sapience:

7 Et ne croyoye point ceux qui me le racontoyent, iusques à ce que moy mesme ie suis venue, & que l'ay veu de mes yeux, & ay expérimenté que la moitié ne m'a pas esté annoncee. Ta sapience, & tes œures sont plus grandes que la renommee que i'ay ouye.

8 Bien-heureux sont tes gens: bien-heureux sont tes seruiteurs, qui sont tousiours en ta presence, & oyent ta sapience.

9 Ton Seigneur Dieu soit benit, auquel tu as pleu,

pleu, & ta mis fut le throne d'Israel, par ce que le Seigneur a aimé Israel eternellement, & ta ordonné Roy pour faire iugement & iustice.

10 Parquoy icelle donna au Roy cent & vingt talents d'or, & beaucoup d'oignemens aromatiques, & des pierres precieuses. On n'apporta iamais depuis en si grand nombre d'oignemens aromatiques, que ceux que la Roine de Saba donna au Roy Salomon.

11 (Mais aussi la nauire de Hiram laquelle portoit l'or d'Ophir, apporta d'Ophir des bois de Thyines en grand nombre, & des pierres precieuses.

12 Et fit le Roy de ces bois de Thyines les appuyans de la maison du Seigneur & de la maison du Roy, & des harpes, & vielles, pour les châtres. Telle maniere de bois de Thyines ne furent iamais en plus grand nombre apportez ne veuz iufques à ce iour present:

13 Aussi le Roy Salomon donna à la Roine de Saba toutes les choses qu'elle voulut, & qu'elle lui demanda, sans ce que volontairement lui auoit offert, par don royal.

14 Laquelle s'en retourna, & s'en alla en sa terre avec ses seruiteurs. Et le poids d'or que l'on presentoit à Salomon tous les ans, estoit de six cens foixante six talents d'or:

15 Sans ce que les hommes qui estoient sur les gabelles luy apportoyent, & tous les marchans, & ceux qui vendoient legieres marchadises: & tous les Rois d'Arabie, & les Ducz de la terre.

16 Aussi le Roy Salomon fit deux cens pauois d'or trespur. Il donna six cens ficles d'or pour la lame d'un pauoy.

17 Et fit trois ces boucliers d'or esprouués: & trois cens mines d'or couuroyent un bouclier. Et le roy les mis en la maison de la forest du Liban.

18 Aussi le roy Salomon fit un grad Throne d'ivoire, & le couurit d'or fort reluisant:

19 Lequel auoit six degrez. Et le haut du Throne estoit rond en la partie de derriere: & deux appuyes d'un costé & d'autre tenant le siege: & deux lions se tenoyent sur vne chacune appuye,

20 Et douze petis lions estans sur les degrez d'un costé & d'autre. Tel ouurage n'a pas esté fait en tous les royaumes.

21 Et aussi tous les vaisseaux, esquels le roy Salomon beuuoit estoient d'or: & tout le mesnage de la maison de la forest du Liban, estoit d'or trespur. Il n'y auoit point d'argent, & n'estoit à rien estimé es iours de Salomon:

22 Car la nauire du Roy avec la nauire de Hira, alloit par mer vne fois en trois ans en Tharse: & apportoit d'illec or & argent, & des dents d'Elephans, & des Singes, & des Paons.

23 Ainsi le roy Salomon fut magnifié par dessus tous les rois de la terre, par richesses & sapience:

24 Et toute la terre desiroit de voir la face de Salomon, pour ouir sa sapièce que Dieu luy auoit donnee en son cœur.

25 Et vn chacun luy apportoit dons tous les ans, des vaisseaux d'argent & d'or, des vestemens, & armures de guerre, aussi des oignemens aromatiques, & des cheuaux, & des mulets.

26 Et Salomon assembla des chariots & des cheuaucheurs: & eut mille & quatre cens chariots, & douze mille cheuaucheurs: & les ordonna par les citez garnies, & avec le roy en Ierusalem.

27 Et fit que l'abondance d'argent estoit aussi grande en Ierusalem, comme celle des pierres: & liura grande multitude de cedres, come figuiers fauuages, qui croissent aux champs.

28 Et amenoit-on des cheuaux à Salomon d'Egypte, & de Coa. Car les marchans du Roy les achetoient de Coa. Et les amenoient pour vn pris ordonné.

29 Et vn chariot à quatre cheuaux sortoit hors d'Egypte pour six cens ficles d'argent, & vn cheual pour cent & cinquante: & en telle maniere tous les rois des Hetheens, & de Syrie vendoyent les cheuaux.

CHAP. XI.

De l'amour desordonné de Salomon enuers les femmes: parquoy le Seigneur luy suscita des aduersaires. Item de la mort d'iceluy.



R le Roy Salomon ayma beaucoup de femmes estrangeres, la fille mesme de Pharaon, & des Moabites, & des Ammonites & des Idumeennes, & Sydoniennes, & Cetheennes d'entre les Gentils, desquelles dict le Seigneur aux enfans d'Israel:

*Deut. 17. 17
Ecclesiast. 47.
21*

2 Vous n'entrerez point vers icelles, & aussi nuls d'iceux entreront aux vostres: Car vrayement elles tourneront vostre cœur, pour suiure leurs dieux. Salomon donc s'adioignit à icelles par amour tresardant.

*Exode 34.
16*

3 Et eut des femmes comme roines sept cens, & trois cens concubines, Et ainsi les femmes deuoyerent son cœur.

4 Et comme desia il estoit ancien, son cœur fut depraué par les femmes, tellemēt qu'il suiuit les dieux estranges: & n'estoit pas son cœur parfait avec son Seigneur Dieu, comme le cœur de Dauid son pere.

5 Mais Salomon adoroit Astarthé deesse des Sydoniens, & Camos le Dieu des Moabites, & Moloch l'idole des Ammonites.

6 Et fit Salomon ce qui ne plaçoit point deuant le Seigneur: & ne perseuera point de suiure le Seigneur, ainsi que Dauid son pere.

7 Adonc Salomon edifia vn temple pour Camos l'idole de Moab en la montagne qui est contre Ierusalem, & pour Moloch l'idole des enfans d'Ammon.

8 Et en telle maniere il fit à toutes ses femmes estrangeres, lesquelles faisoient encensemens, & immoloyent à leurs dieux.

9 Parquoy le Seigneur se courroça à Salomon, de ce que sa pèsee estoit destournee du Seigneur Dieu d'Israel, qui luy estoit apparu pour la secon de fois,

*Sam. 3. 5.
5. 1*

10 Et auoit commandé ceste parole, qu'il ne suiuit point les dieux estranges, & n'a pas gardé les choses que le Seigneur luy a commandees.

11 Et ainsi le Seigneur dist à Salomon, Pource que cecy a esté fait par toy, & que tu n'as point gardé mon alliance ne mes commandemens que

ie t'ay commadé, en brisant ie rompray ton royaume, & le donneray à ton seruiteur.

12 Toutesfois ie ne le feray pas en tes iours, à cause de ton pere Dauid.

13 Ie le rompray de la main de ton fils, & ne luy osteray point tout le royaume, mais donneray vne lignee à ton fils, à cause de Dauid mon seruiteur, & de Ierusalem que i'ay esleuë.

14 Le Seigneur suscita vn aduerfaire à Salomon, Adad Idumeen, de la lignee royale, lequel estoit en Edom.

1. Rois 8.14. 15 ¶ Car quand Dauid estoit en Iudee, & que Ioab prince de l'armee fut monté pour enseuelir ceux qui auoyent esté occis, & qu'il eut occis tout masse en Idumee:

(16 Car par six mois demeura Ioab illec, & tout Israel, iusques à tant qu'il eut occis tous les masses en Idumee.)

17 Adad s'enfuit, luy & aucuns hommes Idumeens, des seruiteurs de son pere avec luy, pour entrer en Egypte. Et Adad estoit petit enfant.

18 Et quand ils furent leuez de Madian, ils vindrent en Pharan, & prindrent avec eux des hommes de Pharan, & entrerent en Egypte vers Pharaon roy d'Egypte. Lequel luy donna vne maison, & luy ordonna viures & luy delegua vne terre.

19 Et Adad trouua grâde grace vers Pharaon, tellement qu'il luy donna pour femme la sœur de sa femme, la sœur de la royne Taphnes.

20 Et la sœur de Taphnes luy engendra Genubath vn fils, & le nourrit Taphnes en la maison de Pharaon. Et estoit Genubath habitant aupres de Pharaon avec ses fils.

21 Et quand Adad en Egypte eut ouï, que Dauid estoit endormi avec ses peres, & que Ioab prince de l'armee estoit mort, il dist à Pharaon: Laisse moy que ie m'en aille en mon pays.

22 Et Pharaon luy dist: Mais de quoy astu indigence avec moy, que tu demandes t'en aller en ta terre? Et icelui respondit: De rien. Mais ie te prie que tu me laisses aller.

23 Aussi Dieu luy suscita vn autre aduerfaire Razon fils d'Eliada, qui s'en estoit fuy d'Adar-ézer roy de Soba son seigneur:

24 Et assembla des hommes contre luy, & estoit le prince des larrons, quand Dauid les occit: & s'en allerent en Damas, & habiterent illec, & le constituerent roy en Damas,

25 Et estoit aduerfaire à Israel tous les iours de Salomon: Et cestuy est le mal d'Adad, & la haine contre Israel, & regna en Syrie.

2. Chron. 19.6. 26 ¶ Aussi Ieroboam fils de Nabat Ephratheen de Sareda, seruiteur de Salomon, duquel la mere estoit appelée Serua, femme vefue, esleua la main contre le Roy.

27 Et ceste fut la cause de la rebellion contre luy, pour ce que Salomon edifia Mello, & referma la rompue de la cité de Dauid son pere.

28 Et estoit Ieroboam homme fort & puissant. Et Salomon voyant l'adolefcent de bonne nature, & industrieux, il l'auoit constitué preuost sur les tributs de toute la maison de Ioseph.

29 Il aduint donc en ce temps, comme Ieroboam sortoit hors de Ierusalem, & qu'Ahias Si-

lonite Prophete le trouua en la voye, couuert d'vn manteau neuf. Et estoient seulement eux deux au champ.

30 Et Ahias prenant son manteau neuf, duquel il estoit couuert, le deschira en douze parties.

31 Et dit à Ieroboam: Prends pour toy dix pieces: Car ainsi dit le Seigneur Dieu d'Israel: Voicy, ie deschireray le royaume de la main de Salomon, & t'en donneray dix lignees.

32 Mais vne lignee lui demeurera, à cause de mon seruiteur Dauid, & de Ierusalem la cité que i'ay esleuë de toutes les lignees d'Israel:

33 Pource qu'il m'a delaisé, & a adoré Astarthen la deesse des Sydoniens, & Camos le Dieu de Moab, & Moloch le Dieu des enfans d'Ammon: & n'a pas cheminé en mes voyes pour faire iustice deuant moy, & mes commandemens & mes iugemens, ainsi que Dauid son pere.

34 Et ie n'osteray point tout le royaume de sa main, mais ie le feray Duc tous les iours de sa vie pour l'amour de Dauid mon seruiteur que i'ay esleu, lequel a gardé mes commandemens & ordonnances.

35 Mais i'osteray le royaume de la main de son fils: & t'en donneray dix lignees.

36 Et à son fils en donneray vne lignee, à fin que la lumiere demeure à Dauid mon seruiteur tous les iours deuant moy en Ierusalem cité que i'ay esleuë, à fin que mon Nom soit illec.

37 Mais ie t'esleueray, & regneras sur toutes les choses que ton ame desire, & seras Roy sur Israel.

38 Si tu ouïs donc toutes choses que ie te commanderay, & que tu chemines en mes voyes, & que tu faces ce qui est droit deuant moy, en gardant mes constitutions, & commandemens, ainsi qu'a fait Dauid mon seruiteur: ie seray avec toy, & t'edifieray vne maison fidele, ainsi qu'a Dauid, i'ay edifié vne maison, & te bailleray Israel:

39 Et i'affligeray la semence de Dauid en ceste chose. Mais toutesfois non point à tousiours.

40 Salomon donc voulut mettre à mort Ieroboam: lequel se leua, & s'enfuit en Egypte vers Sefacroy d'Egypte, & fut en Egypte, iusques à la mort de Salomon:

41 Mais le demeurant des paroles de Salomon, & toutes les choses qu'il fit, & sa sapience: voicy tout est escrit au liure des paroles des iours de Salomon.

42 Et les iours que Salomon regna en Ierusalem: furent quarante ans.

43 Et Salomon s'endormit avec ses peres, & fut enseueli en la cité de Dauid son pere, & Roboam son fils regna pour luy.

CHAP. XII.

Roboam mesprise le conseil des anciens, & fut celuy des ieunes, parquoy le royaume fut diuisé. L'impieté & idolatrie de Ieroboam,

ET Roboam ¶ vint en Sichem: Car là estoit assemblé tout le peuple d'Israel, pour le constituer Roy. 2. Chron. 10.1

2 Mais Ieroboam fils de Nabat, quand encore il estoit en Egypte fugitif arriere de la presence du Roy Salomon, apres qu'il eut entendu sa mort, retourna d'Egypte.

3 Et enuoyerent, & l'appellerent: Ieroboam d'oc, & toute la multitude d'Israel vindrent, & parlerent à Roboam, disant:

4 Ton pere nous a imposé vn tres-dur ioug, & ainsi toy maintenant diminue vn petit de la tres-dure seruitude de ton pere, & du tres-pesant ioug qu'il nous a imposé, & nous te seruirons.

5 Lequel leur dist: Allez iusques au troisieme iour, puis retournez à moy.

6 Et quand le peuple fut party, le Roy Roboam tint conseil avec les plus anciens, qui assistoyent en la presence de Salomon son pere, quand encore il viuoit, & dist: Quel conseil me donnez vous, pour respondre à ce peuple?

7 Lesquels luy dirent: Si tu obeis au iourd'huy à ce peuple cy, & que tu leur serue, & que tu condescende à leur requeste, & que tu leur parles douces paroles, ils seront tes seruiteurs à tousiours.

8 Lequel delaiissa le conseil des anciens qu'ils luy auoyent donné, & print des adolescens avec luy, lesquels auoyent esté nourris avec luy, & luy assistoyent, & leur dist:

9 Quel conseil me donnez vous, pour respondre à ce peuple cy, lequel m'a dict: Fay que la charge que ton pere a mis sur nous soit plus legiere?

10 Et les ieunes, qui auoyent esté nourris avec luy, luy dirēt: Responds ainsi à ce peuple, qui parle à toy disant: Ton pere nous a aggraué nostre ioug, toy allege nous: Tu leur parleras ainsi: Mon plus petit doigt est plus gros, que le dos de mon pere.

11 Et maintenant mon pere a mis sur vous vn pesant ioug, mais moy, i'adiousteray sur vostre ioug. Mon pere vous a batus de verges, mais ie vous batray de scorpions.

12 Ieroboam donc, & tout le peuple vindrent au troisieme iour à Roboam, cōme le roy auoit parlé, disant: Retournez à moy au troisieme iour.

13 Et le roy respondit au peuple durement, en delaiissant le conseil des anciens qu'ils luy auoyent donné: & parla à eux selon le conseil des ieunes, disant:

14 Mon pere a fait vostre ioug fort pesant, mais moy, i'adiousteray sur vostre ioug. Mon pere vous a batu de verges, mais moy, ie vous frapperay de scorpions.

15 Et le roy ne se condescendit point au peuple: pource que le Seigneur s'estoit destourné de luy, à fin qu'il suscitast sa parole laquelle il auoit parlé en la main d'Ahias Silonite à Ieroboam fils de Nabat.

16 Et ainsi le peuple voyant que le roy ne les auoit point voulu ouir, ils luy respondirent, disant: Quelle part auons-nous en Dauid? ou quelle heritage au fils d'Isai? Israel, va en tes tabernacles: maintenant, toy Dauid, regarde ta maison. Et Israel s'en alla en ses tabernacles.

17 Mais Roboam regna sur les enfans d'Israel

qui habitoyent es citez de Iuda.

18 Parquoy le roy Roboam enuoya Aduram, qui estoit dessus les tributs, & tout Israel le lapida, & mourut. A lors le roy Roboam hastiuement monta sur vn chariot, & s'enfuit en Ierusalem.

19 Et se rebella Israel de la maison de Dauid iusques au iour present.

20 Et aduint que quand tout Israel eut ouy que Ieroboam estoit retourné, ils enuoyerent, & l'appellerent, en assemblant la multitude, & le constituerent roy sur tout Israel, & personne ne suivit la maison de Dauid, sinon la seule lignee de Iuda.

21 Or Roboam s'en vint en Ierusalem, & assembla toute la maison de Iuda, & la lignee de Benjamin, cent & octante mille hommes esleuz & combatans, pour batailler contre la maison d'Israel & pour reduire le royaume à Roboam fils de Salomon.

22 ¶ Mais la parole du Seigneur fut faicte à Semcia homme de Dieu, disant: 2. Chron. II. 2

23 Parle à Roboam fils de Salomon roy de Iuda, & à toute la maison de Iuda, & de Benjamin, & au residu du peuple, disant:

24 Telles choses dit le Seigneur: Vous ne monterez point, & ne bataillerez point contre voz freres les enfans d'Israel. Que *chacun* homme s'en retourne en sa maison. Car ceste parole est faicte par moy. Ils ouïrent la parole du Seigneur, & s'en retournerent du chemin, ainsi que le Seigneur leur auoit commandé.

25 Et Ieroboam edifia Sichem en la montagne d'Ephraim, & habita là. Et *iceluy* parti d'illec, edifia Phanuel.

26 Et Ieroboam dist en son cœur: Maintenant retournera le royaume à la maison de Dauid,

27 Si ce peuple cy monte en Ierusalem, pour faire sacrifice en la maison du Seigneur, le cœur de ce peuple cy se cōuertira à leur seigneur Roboam roy de Iuda, & me mettront à mort, puis s'en retourneront à luy.

28 ¶ Et apres qu'il eut trouué en son conseil, il fit deux veaux d'or, & leur dist: Ne vueillez plus monter en Ierusalem, ¶ Voicy tes Dieux Israel, lesquels Ecclesiastiq. 47. 29 r'ont mené hors de la terre d'Egypte. Exod. 13. 4

29 Et en mit l'un en Beth-el, & l'autre en Dan:

30 Et fut ceste parole cause de peché. Car le peuple alloit pour adorer le veau, iusques en Dan:

31 Et fit des temples es hauts lieux, & des prestres des moindres du peuple, lesquels n'estoyent point des enfans de Leui.

32 Et ordonna vn iour solennel, au huitieme mois, au quinziesme iour du mois, en la similitude de la solennité, qui estoit celebree en Iuda. Et montant à l'autel, fit pareillement en Beth-el, pour immoler aux veaux qu'il auoit forgé. Et ordonna en Beth-el des prestres des hauts lieux qu'il auoit fait.

33 Et monta sur l'autel qu'il auoit edifié en Beth-el, au quinziesme iour du huitieme mois, lequel il auoit controuué de son cœur: Et ordonna vne solennité aux enfans d'Israel, & monta sur l'autel pour faire encensement.

CHAP. XIII.

Ieroboam admonesté par le Prophete, ne s'amende point. Le Prophete desobeissant est occis par le Lion.



T voicy vn homme de Dieu vint de Iuda par la parole du Seignr en Beth-el, quand Ieroboam se tenoit sur l'autel & iettoit l'encens,

2 Et s'escria contre l'autel par la parole du Seigneur, & dist: Autel, autel: ces choses dit le Seigneur: || Voicy, vn fils qui fera nay à la maison de Dauid, nommé Iosias, & immolera sur toy les prestres des hauts lieux, lesquels maintenant allument les encens sur toy, & allumera les os des hommes sur toy.

Roy 23.17

3 Et donna signe en ce iour là, disant: Cestuy fera le signe que le Seigneur a parlé: Voicy, que l'autel sera rompu: & la cendre qui est sur iceluy sera espanuë.

4 Et quand le Roy eut ouy la parole de l'homme de Dieu, qu'il auoit crié contre l'autel en Beth-el, il estendit sa main de l'autel, disant: Empoignez-le, & sa main qu'il auoit estenduë contre luy se secha, & ne la peut retirer à soy.

5 Aussi l'autel fut rompu, & fut espanuë la cendre de l'autel, selon le signe que l'homme de Dieu auoit prediët par la parole du Seigneur.

6 Et le Roy dist à l'homme de Dieu: Prie la face du Seigneur ton Dieu, & prie pour moy, que ma main me soit restituëe. Et l'homme de Dieu pria la face du Seigneur, & la main du Roy retourna à luy, & fut faicte ainsi que parauant elle auoit esté.

7 Lors le Roy parla à l'homme de Dieu: Vien avec moy à la maison, à fin que tu disnes, & ie te donneray des dons.

8 Et l'homme de Dieu respondit au Roy: Si tu me donnois la moitié de ta maison, ie n'irois pas avec toy, & ne mangerois point de pain, & ne boirois point d'eau en ce lieu cy.

9 Car ainsi m'a esté ordonné par la parole du Seigneur, commandant: Tu ne mangeras point de pain, & ne boiras point d'eau, & ne retourneras point par la voye que tu es venu.

10 Il s'en alla donc par vne autre voye, & ne retourna point par le chemin, par lequel il estoit venu en Beth-el.

11 Mais aucun ancië Prophete habitoit en Beth-el, auquel vindrent ses fils, & luy racõpterent toutes les œuures, que l'homme de Dieu en ce iour là auoit faictes en Beth-el, & les paroles qu'il auoit parlé au Roy, & les racompterent à leur pere.

12 Et leur pere leur dist: Par quelle voye est il allé? & ses fils luy monstrerent la voye, par laquelle l'homme de Dieu s'en estoit allé, lequel estoit venu de Iuda.

13 Et dist à ses fils: Accoustrez moy l'asne. Quand iceux l'eurent accoustré, il monta,

14 Et s'en alla apres l'homme de Dieu, & le trouua seant sous vn Terebinthe. Et il luy dist: N'es-tu point l'homme de Dieu qui es venu de Iuda? Et il respondit: Ce suis-ie.

15 Et il luy dist: Vien avec moy à la maison, à fin que tu manges du pain.

16 Lequel dist: Ie ne puis retourner, ne venir avec toy: & ne mangeray point de pain, & ne boiray point d'eau en ce lieu cy:

17 Car le Seigneur a parlé à moy, par la parole du Seigneur, disant: Tu ne mangeras point de pain, & ne boiras point d'eau là, & ne retourneras point par la voye, par laquelle tu iras.

18 Lequel luy dist: Moy aussi ie suis Prophete semblable à toy: & l'ange a parlé à moy par la parole du Seigneur, disant: Ramene le avec toy en ta maison: à fin qu'il mange du pain, & qu'il boiue de l'eau. Il le deceut,

19 Et le ramena avec luy. Il mangea d'oc du pain en sa maison, & beut de l'eau,

20 Et comme ils estoient à la table, la parole du Seigneur fut faicte au Prophete qui l'auoit ramené.

21 Et s'escria vers l'homme de Dieu qui estoit venu de Iuda, disant: Telles choses dit le Seigneur: Pource que tu n'as point esté obeissant à la bouche du Seigneur, & n'as point gardé le commandement que le Seigneur ton Dieu t'a commandé,

22 Et es retourné, & as mangé du pain, & as beu de l'eau au lieu auquel il t'auoit commandé que tu ne mangeasses point de pain, & que tu ne beusses point d'eau, ton corps ne sera point porté au sepulchre de tes peres.

23 Et apres qu'il eut mangé & beu, le Prophete qui l'auoit ramené, accoustra son asne.

24 Lequel quand il s'en fut allé, vn lion le trouua en la voye & le tua, & estoit son corps mort ietté au chemin. Mais l'asne se tenoit aupres d'iceluy: le lion aussi se tenoit aupres du corps mort.



25 Et voicy des hommes qui passoyent virent le corps mort ietté en la voye, & le lion soy tenant aupres du corps. Et ils vindrēt, & le diuulguerent en la cité, en laquelle iceluy ancien Prophete habitoit.

26 Ce que le Prophete, qui l'auoit ramené de la voye, ayant entendu, dist: C'est l'homme de Dieu, lequel n'a pas obey à la bouche du Seigneur, & le Seigneur l'a liuré au Lion, & l'a desrompu & occis, selon la parole du Seigneur qu'il luy auoit dict.

27 Et dit à ses fils: Accoustrez-moy l'asne.

28 Quand iceux l'eurent accoustré, & que cestuy s'en fut allé, il trouua son corps mort ietté en la voye, & l'asne & le lion estant arresté aupres du corps mort. Le lion ne mangea rien du corps mort,

mort, & ne bleffa point l'afne.

29 Le Prophete donc print le corps mort de l'homme de Dieu, & le mit sur l'afne, & en retournant l'emporta en la cité de l'ancien Prophete, pour faire le dueil.

30 Et mit son corps mort en son sepulchre. Et menerent dueil sur luy. Las, las mon frere.

31 Et quand ils leurēt ploré, il dist à ses fils: Quand ie feray mort, enseuelissez moy au sepulchre, auquel l'homme de Dieu est enseueli: mettez mes os apres de ses os.

32 Car certainement la parole qu'il a predicte par la parole du Seigneur, aduiendra cōtre l'autel qui est en Beth-el, & cōtre tous les temples des hauts lieux, qui sont és citez de Samarie.

33 Apres ces paroles Ieroboam ne retourna point de sa voye tresmauuaise: mais au contraire fit de tous les moindres du peuple, les prestres des hauts lieux. Quiconque vouloit, emplissoit sa main, & estoit faict prestre des hauts lieux.

34 Et pour ceste cause la maison de Ieroboam pecha, & fut destruite, & effacee de dessus la terre.

CHAP. XIII.

Le fils de Ieroboam se meurt, & son royaume est ruiné à cause de son idolatrie.

EN ce temps là Abia fils de Ieroboam fut malade.

2 Et Ieroboam dist à sa femme. Leue toy, & change ton habit, que tu ne sois cognuë estre la femme de Ieroboam: & va en Silo, là où est Ahias le Prophete, lequel me dist, Que ie deuois regner sur ce peuple cy.

3 Pren aussi dix pains en ta main, & vne piece de gateau, & vn pot de miel, & t'en va à luy. Car iceluy te dira ce que doit aduenir à cest enfant.

4 La femme de Ieroboam fit ainsi qu'il auoit dict & foy leuant, s'en alla en Silo: & s'en vint en la maison d'Ahias. Mais il ne la pouoit voir, car ses yeux estoient auenglez de vieillesse.

5 Et le Seigneur dist à Ahias, Voicy la femme de Ieroboam entre, pour te demander conseil de son fils qui est malade: Tu luy diras telles & telles choses.

6 Quand donc icelle entroit & quelle dissimuloit estre celle qu'elle estoit, Ahias ouit le bruit de ses pieds entrant par l'huis, & dist: Entre femme de Ieroboam, pourquoy fains tu estre vne autre? Car ie suis enuoyé à toy vn dur message.

7 Va, & dy à Ieroboam: Telles choses dit le Seigneur Dieu d'Israel: Pource que ie t'ay exalté du milieu du peuple, & t'ay mis pour Duc sur mon peuple d'Israel,

8 Et ay rompu le royaume de la maison de Dauid, & le t'ay donné, & n'as point esté ainsi que mon seruiteur Dauid, lequel a gardé mes commandemens, & n'a fuiuy de tout son cœur, faisant ce qui estoit plaissant en ma presence:

9 Mais tu as mal faict, plus que tous ceux qui ont esté deuant toy, & as faict pour toy des Dieux estranges & de fonte, pour me prouoquer à courroux: mesme aussi m'as ietté derriere ton dos.

10 Pourtant voicy, ie feray venir des maux sur la maison de Ieroboam, & frapperay de Ieroboam

celuy qui pisse à la paroy, & celuy qui est enclos, & tout le moindre d'Israel: & nettoyeray les demeurans de la maison de Ieroboam, ainsi que la fiente a accoustumé d'estre nettooyee iusques au net.

11 Ceux de Ieroboam, qui seront morts en la cité, les chiens les mangeront. Et ceux qui seront morts au champ, les oyseaux du ciel les deuoreront: pource que le Seigneur là dist.

12 Toy donc leue toy, & va en ta maison, & quand tes pieds entreront en la ville, l'enfant mourra: & tout Israel le plorera, & l'enseuelira.

13 Car cestuy seul de Ieroboam sera porté au sepulchre, pource que sur luy a esté trouué bonne la parole du Seigneur Dieu d'Israel, en la maison de Ieroboam.

14 Mais le Seigneur ordonnera pour foy vn roy sur Israel: lequel frappera la maison de Ieroboam en ce iour, & en ce temps.

15 Et le Seigneur Dieu frappera Israel, ainsi que coustumierement le roseau est agité en l'eau. Et tirera Israel hors de ceste bonne terre laquelle il a donnée à leurs peres, & les disperfera outre le fleue: pourtant qu'ils se sont faicts des boscsages pour irriter le Seigneur.

16 Et le Seigneur Dieu abandonnera Israel pour les pechez de Ieroboam, lequel a peché, & aussi a faict pecher Israel.

17 Et ainsi la femme de Ieroboam se leua, & s'en alla, & vint en Thersa: Et comme elle entroit au fueil de la maison, l'enfant mourut, & l'enseuelirent.

18 Et tout Israel fit le dueil sur luy, selon la parole du Seigneur qu'il auoit parlé, en la main de son seruiteur Ahias le Prophete.

19 Mais le reste des paroles de Ieroboam, comment il batailla, & comment il regna, voicy elles sont escrites au liure des paroles des iours des roys d'Israel.

20 Et les iours ausquels Ieroboam regna, sont vingt & deux ans: & dormit Ieroboam avec ses peres: & Nadab son fils regna pour luy.

21 Or Roboam fils de Salomon regna en Iuda: Roboam estoit de quarante & vn an, quand il cōmença à regner, & regna dix sept ans en Ierusalem, la cité que le Seigneur a esleuë, pour y mettre son Nom, d'entre toutes les lignees d'Israel. Et le nom de sa mere estoit Naama Ammonite.

22 Et Iuda fit mal deuant le Seigneur, & l'irriterent sur toutes les choses, que leurs peres auoyent faictes, pour leurs pechez qu'ils auoyent offensé.

23 Car aussi ils s'edifierent deux autels, & des boscsages sur toute haute montagne, & sous tout arbre brancheu.

24 Mesme aussi furent effeminez sur la terre, & firent toutes les abominatiōs des Gentils, lesquels le Seigneur auoit abolis deuant la face des enfans d'Israel.

25 Et au cinquieme an du regne de Roboam, Sefac le roy d'Egypte monta en Ierusalem,

26 Et print les thresors de la maison du Seigneur, & les thresors royaux, & pilla tout. Aussi les boucliers d'or, que Salomon auoit faict.

27 Au lieu desquels le Roy Roboam fit des boucliers



Sus 11. 31

2. Chron. 12. 13

Sus 16. 16

Sous 15. 29

cliers d'airain, & les bailla en la main des Ducs de l'armoire, & de ceux qui faisoient le guet deuant l'huis de la maison du Roy.

28 Et quand le Roy entroit en la maison du Seigneur, ceux qui auoyent l'office d'aller deuant, les portoyent: & puis apres les reportoyent en l'armoire des boucliers.

29 Or le reste des paroles de Roboam, & toutes les choses qu'il fit, voicy elles sont escrites au liure des paroles des iours des roys de Iuda.

30 Et fut tousiours guerre entre Roboam & Ieroboam.

31 Et Roboam dormit avec ses peres, & fut enseveli avec eux en la cité de Dauid: Et estoit le nom de sa mere Naama Ammonite. Et Abiam son fils regna pour luy.

CHAP. XV.

Des faits des Roys Abiam, Afa, Baasa, & Iosaphat.

2. Chron. 13. 1



T ainsi en la dixhuitieme annee du regne de Ieroboam fils de Nabat, Abiam regna sur Iuda.

1 Il regna trois ans en Ierusalem: le nom de sa mere estoit Maacha fille d'Abessalom.

3 Et chemina en tous les pechez de son pere, qu'il auoit fait deuant luy: & n'estoit pas son cœur parfait avec le Seigneur son Dieu, ainsi que le cœur de Dauid son pere.

4 Mais à cause de Dauid, le Seigneur son Dieu luy donna vne lampe en Ierusalem, pour susciter son fils apres luy, & establir Ierusalem,

5 Pource que Dauid auoit fait droitement deuant les yeux du Seigneur, & ne s'estoit pas destourné de toutes les choses qu'il auoit commandees, tous les iours de sa vie, excepté la parole d'Vrie Hetheen.

1. Rois 11. 4
17. & 12. 9

6 Toutesfois la guerre fut entre Abiam & Ieroboam, tous les iours de sa vie.

2. Chron. 13. 1

7 Et le reste des paroles d'Abiam, & toutes les choses qu'il fit, ne sont elles point escrites au liure des paroles des iours des roys de Iuda? Et la guerre fut entre Abiam & Ieroboam.

2. Chron. 14. 1

8 Et Abiam dormit avec ses peres & l'ensevelirent en la cité de Dauid. Et Afa son fils regna pour luy.

9 Donc en la vingtieme annee de Ieroboam roy d'Israel, Afa roy de Iuda regna.

10 Et regna quarante & vn an en Ierusalem. Le nom de sa mere estoit Maacha fille d'Abessalom.

11 Et fit Afa droitement en la presence du Seigneur, ainsi que Dauid son pere.

12 Et osta les effeminez de la terre, & purgea toutes les ordures des idoles, que ses peres auoyent faites.

13 D'auantage aussi il deposa Maacha sa mere, quelle ne fut la princesse es sacrifices de Priapus, & au boschage d'iceluy quelle auoit consacré. Et destruiet sa fosse, & rompit le tresinfame simulachre, & le brusa aupres du torrent de Cedron:

14 Mais il n'osta point les hauts lieux. Et toutesfois le cœur d'Afa estoit parfait avec le Seigneur son Dieu, en tous ses iours.

15 Et il emporta en la maison du Seigneur, les choses que son pere auoit sanctifiees & vouees,

l'argent, & l'or, & les vaisseaux.

16 Mais la guerre estoit entre Afa, & Baasa le roy d'Israel, tous leurs iours.

17 Aussi Baasa le roy d'Israel monta en Iuda, & edifia Rama, à fin que personne de la part d'Afa, Roy de Iuda, ne peut entrer, ne sortir. Rois 22. 6

18 Et ainsi Afa prenant tout l'argent & l'or, qui estoit demeuré es thresors de la maison du Seigneur, & es thresors de la maison royale, il le donna es mains de ses seruiteurs: & l'enuoya à Benadad fils de Tabremon fils de Hezion roy de Syrie, lequel habitoit en Damas, disant,

19 Il y a alliance entre moy & toy & entre ton pere & mon pere: pourtât t'ay-ie enuoyé des dons, argent & or: & ie demande que tu viennes, & que tu rompes l'alliance que tu as avec Baasa le roy d'Israel, & qu'il se retire de moy.

20 Benadad obtemperant au roy Afa, enuoya les princes de son armee es citez d'Israel: & frapperent Ahion, & Dan, & Abel, la maison de Maacha, & toute la Cenneroth, à sçauoir toute la terre de Nephthali.

21 Quand Baasa eut ouy ceste chose, il cessa de edifier Rama, & s'en retourna en Therfa.

22 Mais le roy Afa enuoya messagers en toute la Iudee, disant: Que personne ne soit excusé. Et prendrent les pierres de Rama, & le bois d'icelle, desquels Baasa l'auoit edifiée, & d'iceux le roy Afa edifia Gabaa de Benjamin & Maspha.

23 Mais le reste de toutes les paroles d'Afa, & toutes ses vaillantises, & toutes les choses qu'il a faites, & les citez qu'il a edifiees ces choses ne sont elles point escrites au liure des paroles des iours des roys de Iuda? Mais toutesfois au temps de sa vieillesse, il eut mal aux pieds.

24 Et dormit avec ses peres, & fut enseveli avec eux en la cité de Dauid son pere. Et Iosaphat son fils regna pour luy.

25 Lors Nadab fils de Ieroboam regna sur Israel, en la seconde annee d'Afa roy de Iuda: & regna deux ans sur Israel.

26 Et fit du mal en la presence du Seigneur, & chemina es voyes de son pere, & en ses pechez, par lesquels il fit pecher Israel.

27 Et Baasa fils d'Ahias de la maison d'Issachar l'aguetta, & le frappa en Gebbethon, qui est vne ville des Philisthiins. Car aussi Nadab, & tout Israel assiegeoyent Gebbethon.

28 Donc Baasa mit cestuy à mort, en la troisieme annee d'Afa roy de Iuda, & regna pour luy.

29 Et comme il regnoit, il frappa toute la maison de Ieroboam. Il ne laissa pas aussi vne seule ame de sa semence, iusques à ce qu'il leut effacee, selon la parole du Seigneur, qu'il auoit parlé en la main de son seruiteur Ahias Silonite. Sam 14. 10

30 A cause des pechez de Ieroboam, par lesquels il auoit peché, & par lesquels il auoit fait pecher Israel: & pour le delict, par lequel il auoit irrité le Seigneur Dieu d'Israel.

31 Mais le reste des paroles de Nadab, & toutes les choses qu'il fit, ne sont elles point escrites au liure des paroles des liures des roys d'Israel?

32 Et la guerre fut entre Afa & Baasa le roy d'Israel tous leurs temps.

33 En la

33 En la troisieme annee d'Afa Roy de Iuda, Baafa fils d'Ahas regna sur tout Israel en Therfa, vingt & quatre ans,
 34 Et fit mal en la presence du Seigneur, & chemina es voyes de Ieroboam, & en ses pechez, par lesquels il fit pecher Israel.

CHAP. XVI.

Du regne d'Ela, Zambri & Achab.

QR la parole du Seigneur fut faicte à Iehu fils de Hanani contre Baafa, disant:

2 Pource que ie t'ay esleué de la poulre, & t'ay mis pour Duc par dessus mon peuple Israel, & que tu as cheminé en la voye de Ieroboam, & as faict pecher mon peuple Israel, pour mirriter en leurs pechez:

3 Voicy, i'osteray les successeurs de Baafa, & les successeurs de sa maison, & feray ta maison comme la maison de Ieroboam fils de Nabat.

4 Celuy de Baafa qui sera mort en la cité, les chiens le mangeront: & celuy des siens qui sera mort au champ, les oyseaux du ciel le mangeront.

5 Mais le reste des paroles de Baafa, & tout ce qu'il a faict, & ses batailles, ces choses ne sont elles point escrites au liure des paroles des iours des Roys d'Israel?

6 Baafa donc dormit avec ses peres, & fut enseveli en Therfa: & Ela son fils regna pour luy.

7 Et quand la parole du Seigneur fut faicte en la main de Iehu fils d'Hanani Prophete, contre Baafa, & contre sa maison, & contre tout le mal qu'il auoit faict deuant le Seigneur, pour l'irriter par les ceuures de ses mains: à fin qu'il fust faict comme la maison de Ieroboam, pour ceste cause il l'occit: cest à dire Iehu le fils d'Hanani Prophete.

8 En l'an vingtsixieme d'Afa, Roy de Iuda, Ela fils de Baafa regna sur Israel en Therfa deux ans:

9 Et son seruiteur Zambri se rebella contre luy, le Duc de la moitié des cheuaucheurs. Et estoit Ela en Therfa beuant, & plein de vin en la maison d'Arfa preuost de Therfa.

10 Zambri donc subitement entrant le frappa, & le tua, en l'an vingtsseptieme d'Afa Roy de Iuda, & regna pour luy.

11 Et comme il regnoit, & qu'il estoit assis sur son siege, il frappa toute la maison de Baafa, & ne delassa d'icelle aucun pissant à la paroy de ses prochains ne de ses amis.

12 Et Zambri abolit toute la maison de Baafa, selon la parole du Seigneur qu'il auoit parlé à Baafa, en la main de Iehu Prophete:

13 Pour tous les pechez de Baafa, & les pechez d'Ela son fils, lesquels pecherent, & firent pecher Israel en prouoquant le Seigneur Dieu d'Israel par leurs vanitez.

14 Mais le reste des paroles d'Ela, & tout ce qu'il a faict, n'est-il point escrit au liure des paroles des iours des Roys d'Israel?

15 En l'an vingtsseptieme d'Afa Roy de Iuda, Zambri regna sept iours en Therfa. Or en ce temps l'armee assiegeoit Gebbethon, ville des Philistiins.

16 Et quand elle eut ouy que Zambri s'estoit re-

bellé, & qu'il auoit occis le Roy, tous ceux d'Israel firent vn Roy pour eux, à sçauoir Amri: lequel estoit le prince de l'armee sur Israel en ce iour là au camp.

17 Amri donc monta, & tout Israel avec luy de Gebbethon, & assiegeoient Therfa.



18 Et Zambri voyant que la cité deuoit estre gaignee: il entra au palais, & se brusla avec la maison royale:

19 Et mourut en ses pechez qu'il auoit faict, faisant mal deuant le Seigneur, & cheminant en la voye de Ieroboam, & en son peché, par lequel il auoit faict pecher Israel.

20 Et le reste des paroles de Zambri, & de ses trahisons, & tyrannies, ne sont elles point escrites au liure des paroles des iours des Roys d'Israel?

21 Lors fut diuisé le peuple d'Israel en deux parties: La moitié du peuple suiuit Thebni fils de Gineth, pour le constituer Roy: & la moitié Amri.

22 Mais le peuple qui estoit avec Amri, fut plus fort que le peuple qui suiuit Thebni fils de Gineth. Et mourut Thebni, & regna Amri.

23 En l'an trente & vnieme d'Afa Roy de Iuda, Amri regna sur Israel douze ans: Il regna en Therfa six ans.

24 Et acheta le mont de Samarie de Somer, pour deux talents d'argent: & l'edifia, & appella le nom de la cité qu'il auoit edifiee, du nom de Somer, seigneur du mont de Samarie.

25 Mais Amri fit mal en la presence du Seigneur, & fit iniustement par dessus tous ceux qui auoyent esté deuant luy.

26 Et chemina en toute la voye de Ieroboam fils de Nabat, & en ses pechez par lesquels il auoit faict pecher Israel, en irritant le Seigneur Dieu d'Israel en ses vanitez.

27 Et le reste des paroles d'Amri, & ses batailles qu'il fit, ne sont elles point escrites au liure des paroles des iours des Roys d'Israel?

28 Et dormit Amri avec ses peres, & fut enseveli en Samarie:

29 Et Achab son fils regna pour luy. Mais Achab fils d'Amri regna sur Israel, en l'an trente & huitieme d'Afa Roy de Iuda.

30 Et regna Achab fils d'Amri sur Israel en Samarie vingt & deux ans. Et Achab fils d'Amri fit mal en la presence du Seigneur par dessus tous ceux qui auoyent esté deuant luy,

31 Et ne luy a point suffi de cheminer es pechez de Ieroboam fils de Nabat: d'auantage print vne femme

femme Iezabel fille d'Eth-baal, Roy des Sidoniés. Et s'en alla, & seruit à Baal, & ladora.

32 Et mit l'autel de Baal au temple de Baal, qu'il auoit edifié en Samarie,

33 Et planta vn boschage, Et adiousta Achab avec tout son œuure, qu'il irrita le Seigneur le Dieu d'Israel, par dessus tous les rois d'Israel, qui auoyēt esté deuant luy.

34 En ses iours, Ahiel de Beth-el, edifia Iericho. Il la fonda par la mort d'Abiram son premier fils, & mit les portes d'icelle par la mort de Segub son dernier fils: selon la parole du Seigneur, qu'il auoit parlé en la main de Iosué fils de Nun.

CHAP. XVII.

Elie predit la famine. Il est repeu des corbeaux. Il s'en va en Sareptha, & resuscite le fils de son hôte.



*Eclesi. 48.3
Iaqués 5.17*



T Elie Thesbite des habitans de Galaad, dist à Achab: || Le Seigneur Dieu d'Israel vit, en la presence duquel ie suis, s'il y aura en ces ans cy ne rosee, ne pluye, sinon selon les paroles de ma bouche.

2 Et luy fut faicte la parole du Seigneur, disant:

3 Retire toy d'icy, & va vers Orient, & te cache au torrent de Carith, lequel est contre le Iordain, & là tu boiras du torrent.

4 Et i'ay commandé aux corbeaux, qu'ils te nourrissent là.

5 Et ainsi s'en alla, & fit selon la parole du Seignr. Et quand il s'en fut allé, il s'assit au torrent de Carith, lequel est aupres le Iordain.

6 Aussi les corbeaux luy apportoyent au matin du pain & de la chair, semblablement au vespre du pain & de la chair, & beuvoit du torrent.

7 Et apres aucuns iours le torrent fut seiché: car il n'auoit point pleu sur la terre.

8 Parquoy la parole du Seigneur luy fut faicte, disant:

Luc 4.26

9 Leue toy, & t'en va en Sareptha des Sidoniens, & illec demeureras: car i'ay la commandé à vne femme vefue, quelle te nourrisse.

10 Il se leua, & s'en alla en Sareptha des Sidoniés. Et quand il fut venu à la porte de la cité, il apperçut vne femme vefue, recueillant du bois, & l'appella, & luy dist: Donne moy vn petit deau en vn pot, que ie boiue.

11 Et comme icelle s'en alloit pour en apporter, il cria apres elle, disant: Apporte moy ie te prie aussi vn petit morseau de pain en ta main.

12 Laquelle respondit: Le Seigneur ton Dieu vit,

que ie n'ay point de pain, sinon autant qu'vne poignée de farine peut contenir en vne cruche, & vn petit d'huile en vne phiole: Voicy ie recueille deux busches, à fin que ie m'en voise, & que ie me l'appareille pour moy, & pour mon fils, & que mangeons, puis que nous mourons.

13 A laquelle dist Elie: Ne crains point, mais va, & fay ainsi comme tu as dict: Toutesfois fais moy premier de ceste petite farine, vn petit pain sous la cendre, & le m'apporte. Et tu en feras apres pour toy, & ton fils.

14 Car dict ainsi le Seigneur Dieu d'Israel, La cruche à la farine ne faudra point, & le pot à l'huile ne se diminuera point, iusques au iour auquel le Seigneur doit donner la pluye sur la face de la terre:

15 Laquelle s'en alla, & fit selon la parole d'Elie. Dont iceluy mangea, & icelle & sa famille.

16 Et depuis ce iour, la cruche à la farine ne faillit point, & le pot à l'huile ne fut point diminué selon la parole du Seigneur, qu'il auoit parlé en la main d'Elie.

17 Mais il aduint apres ces choses que le fils de ceste femme mere de famille fut malade: & estoit la langueur tres-vehemente, tellement qu'il ne demouroit point d'haleine en luy.

18 Elle dist donques à Elie: Qu'y a il entre moy & toy, homme de Dieu? Es tu entré vers moy pour reduire à memoire mes iniquitez, & pour tuer mon fils?

19 Et Elie luy dist: Baille moy ton fils. Et le print de son sein, & le porta à la chambre où il demouroit, & le mit sur son liect,

20 Et cria au Seigneur, & dist: Mon Seigneur Dieu, n'as tu pas aussi affligé la vefue chez laquelle ie suis aucunement sustenté, en forte que tu as tué son fils?

21 Et il s'estendit, & se mesura sur l'enfant par trois fois: & cria au Seigneur, & dist: Mon Seignr Dieu, ie te prie que lame de cest enfant retourne dedans luy.

22 Et le Seigneur exauça la voix d'Elie: & lame de l'enfant retonrna en luy, & reuint en vie.



23 Et Elie print l'enfant, & le mit hors de la chambre en la maison en bas, & le bailla à sa mere, & luy dist, Voicy, ton fils vit.

24 Et la femme dist à Elie: Maintenant en ceste chose ay-ie cognu, que tu es homme de Dieu, & que la parole du Seigneur est veritable en ta bouche.

CHAP. XVIII.

Elie reprend Achab de son idolatrie, & dispute contre les prophetes de Baal, & les met à mort.

Plusieurs iours apres, la parole du Seigneur fut faicte à Elie, en la troisieme annee, disant : Va, & te monstre à Achab, à fin que ie donne la pluye sur la face de la terre.

2 Elie donc s'en alla pour soy monstre à Achab: Et estoit la famine fort grande en Samarie.

3 Et Achab appella Abdias son maistre d'hostel. Or Abdias craignoit fort le Seigneur.

4 Car quand Iezabel mettoit à mort les Prophetes du Seigneur, iceluy print cent Prophetes, & les cacha, cinquante & cinquante és cauernes, & les nourrit de pain & d'eau.

5 Achab donc dit à Abdias: Va, en la terre à toutes les fontaines d'eau, & en toutes les vallees: si parauenture nous pourrions trouuer de l'herbe, & sauuer nos cheuaux & mulers, & que les bestes ne soyent totalement perduës.

6 Et entr'eux diuiserent les contrees pour les circuit: Achab alloit par l'une des voyes, & Abdias par l'autre voye à part:

7 Et comme Abdias estoit en la voye, Elie le rencontra. Et quand il leut cognu, il cheut sur sa face, & dit: Mon seigneur, n'es-tu point Elie?

8 Auquel iceluy respondit: C'est moy, Et dit: Va, & dis à ton Seigneur: Voicy Elie. Et iceluy dit:

9 Qu'ay-ie offensé, que tu me liures, *moy qui suis ton seruiteur és mains d'Achab, pour me tuer?*

10 Le Seigneur ton Dieu vit, qu'il n'y a gent ne Royaume, auquel mon seigneur n'aye enuoyé, pour te chercher. Et comme tous respōdoient, Il n'y est pas: il a adiuré tous les Royaumes, & les gens, pour ce qu'aucunement on ne te trouuoit:

11 Et maintenant tu me dis: Va, & di à ton seigneur, Voicy Elie.

12 Et quand ie seray retiré de toy, l'esprit du Seigneur te portera en quelque lieu, que ie ne cognois point: & apres que ie seray entré ie l'annonceray à Achab, & quand il ne te trouuera point, il m'occira. Aussi ton seruiteur craint le Seigneur dès son enfance.

13 N'a-il point esté dit à toy mon seigneur, ce que ie fis, quand Iezabel mettoit à mort les Prophetes du Seigneur, que i'ay caché cent hommes des Prophetes du Seigneur, par cinquante & cinquante, és cauernes, & que ie les ay nourris de pain & d'eau?

14 Et maintenant tu dis: Va, & di à ton seigneur, Voicy Elie: à fin qu'il me mette à mort?

15 Et Elie dit, Le Seigneur des armées vit, deuant la presence duquel i'assiste, qu'aujourd'huy ie me monstrey à luy.

16 Abdias donc s'en alla au deuant d'Achab, & luy annonça. Et Achab vint au deuant d'Elie:

17 Et quand il l'eut veu, il dit: N'es-tu pas celuy qui trouble Israel?

18 Et il dit: Je n'ay pas troublé Israel, mais c'est toy, & la maison de ton pere, qui auez delaisié les commandemens du Seigneur, & auez suiuy Baalim.

19 Mais toutesfois maintenant enuoye, & assemble à moy tout Israel, au mont de Carmel, & les

quatre cens & cinquante Prophetes de Baal, & les quatre cens prophetes des boscages: lesquels mangent à la table de Iezabel.

20 Achab enuoya à tous les enfans d'Israel, & assemblea les prophetes, en la montagne de Carmel.

21 Et Elie approchant à tout le peuple, dit: Iusques à quand clocherez vous de deux costez: Si le Seigneur est Dieu, suiuez le. Mais si c'est Baal, suiuez le. Et le peuple ne luy respōdit pas vn mot.

22 Et de rechef Elie dit au peuple: Le suis demeuré seul Prophete du Seigneur: & les prophetes de Baal *sont* quatre cens & cinquante hommes, & les prophetes des Boscages, sont quatre cens hommes.

33 Qu'on nous donne deux bœufs, & qu'ils s'eslissent vn bœuf, & le coupât par pieces, qu'ils le mettent sur le bois, sans aucunement mettre le feu dessous: Et ie prendray l'autre bœuf, & le mettray sur le bois, & ie ne mettray point de feu dessous.

24 Inuoquez les noms de vos dieux, & i'appelleray le nom de mon Dieu: & le Dieu qui exaucera par le feu, iceluy soit Dieu. Tout le peuple respondit, dit: La proposition q' Elie a dicté, est tresbone.

25 Elie donc dit aux prophetes de Baal: Eslisez pour vous vn bœuf, & sacrifiez les premiers, car vous estes en plus grand nombre, & inuoquez les noms de vos dieux, & ne mettez point de feu dessous.

26 Quand iceux eurent prins le bœuf qu'il leur auoit baillé, ils offrirent, & inuoquoient le nom de Baal, depuis le matin iusques au midy, disant: Baal exauce nous. Et n'y auoit point de voix, ne qui respondit. Et failloyent d'oultre en oultre sur l'autel qu'ils auoyent faict.

27 Et comme desia il fut midy, Elie se moquoit d'eux, disant: Criez de plus haute voix, Car il est Dieu, & parauenture qu'il parle, ou il est au logis, ou au chemin, ou aussi qu'il dort, à fin qu'il soit refuseillé.

28 Ils crioient donc à haute voix, & se coupoyēt, selon leur coustume de cousteaux & de l'acettes, iusques à ce qu'ils fussent tous pleins de sang.

29 Mais apres que midy fut passé, & qu'ils prophetizoyent, le temps estoit venu auquel le sacrifice est accoustumé d'estre offert, & qu'aucune voix n'estoit ouye, & que personne ne respondit, & que personne ne regardoit ceux qui prioient:

30 Elie dit à tout le peuple: Venez à moy. Et quand le peuple fut venu à luy, il racoustra l'autel du Seigneur, qui auoit esté destruit:

31 Et print douze pierres, selon le nombre des enfans de Iacob, auquel fut faicte la parole du Seigneur, disant: ¶ Israel sera ton nom:

32 Et edifia l'autel de pierres au nom du Seigneur. Et fit vn conduit d'eau, comme par deux rayons de charruë, autour de l'autel,

33 Et assemblea du bois: & diuisa le bœuf par membres, & le mit sur le bois, & dit:

34 Emplissez quatre cruches d'eau, & les respandez sur l'holocauste, & sur le bois. De rechef il dit: Faites-le aussi pour la seconde fois. Quand iceux l'eurent faict la seconde fois, il dit: Faites aussi le mesme pour la troisieme fois. Et le firent la troisieme fois,

*Gene. 28,
& 33. 10. 4
Rois 17. 34*

35 Et les eautés couroyent autour de l'autel, & la fosse du conduit de l'eau fut remplie.

36 Et lors que le temps fut venu que l'holocauste deuoit estre offerte: Elie le prophete s'approchant, dit: O Seigneur Dieu d'Abraham, & d'Isaac, & d'Israel, montre aujourd'huy, que tu es le Dieu d'Israel, & que ie suis ton seruiteur, & que i'ay fait toutes ces paroles, selon ton cōmandement.

37 Exauce moy Seigneur, exauce moy: à fin que ce peuple cy cognoisse que tu es le Seigneur Dieu, & que de rechef tu as conuertit leurs cœurs.

38 Et le feu du Seigneur cheut, & deuora l'holocauste, & le bois, & les pierres aussi la poudre, & consumma l'eau qui estoit au conduit de l'eau.

39 Quand tout le peuple vid cela, il cheut sur sa face, & dit: Le Seigneur iceluy mesme est Dieu, le Seigneur iceluy mesme est Dieu.

40 Et Elie leur dit: Prenez les prophetes de Baal, & qu'il n'en eschappe pas vn d'entr'eux. Lesquels quand ils les eurent prins Elie les mena au Torrent de Cifon, & les tua là.

41 Et Elié dit à Achab: Monte, mange, & boy: car il y-a bruit de grande pluye.

42 Achab monta pour manger, & pour boire. Et Elie monta sur le coupeau de Carmel, & s'enclinant en la terre, mit sa face entre ses genoux, puis dit à son seruiteur,

43 Monte, & regarde contre la mer. Quand cestuy fut monté, & qu'il eut regardé, il dit: Il n'y-a rien. Et de rechef lui dit: Retourne par sept fois.

44 Et en la septieme fois, voicy vne petite nuee, comme la trace du pied de l'homme, montoit de la mer. Lequel dit: Monte, & dy à Achab, Attelle ton chariot, & descend, que la pluye ne te surprenne.

45 Et comme il se tournoit d'un costé & d'autre, voicy, que les cieux sont faitz tenebreux, & des nuees, & du vent, & fut faitte grande pluye.

46 Et ainsi Achab montant, s'en alla en Iezrahel: & la main du Seigneur fut faitte sur Elie, & ayant les reins ceinçz, couroit deuant Achab, iusques à ce qu'il vint en Iezrahel.

CHAP. XIX.

Elie fuyant Iezabel, se repose sous vne geseite, lequel est esueillé, & consolé par le Seigneur.



R Achab annonça à Iezabel tout ce qu'Elie auoit fait, & commēt il auoit tué par léspee tous les prophetes de Baal.

2 Et Iezabel enuoya vn messager à Elie, disant: Ainsi me font les dieux, & ainsi me puissent aider, si demain en ceste heure ie n'ay mis ton ame, comme l'ame de l'un d'iceux.

3 Elie donc craignit, & soy leuant s'en alla, par tout là, ou la volonté le portoit. Et vint en Bersabee de Iuda, & illec laissa son seruiteur, & s'en alla au desert, la voye d'une iournee.

4 Et quand il fut venu, & qu'il fut assis dessous vn geneure, il demanda que son ame mourust, & dit: Seigneur, il me suffit, oste mon ame: Car ie ne suis point meilleur que mes peres.

5 Et se coucha, & s'endormit à l'ombre du geneure. Et voicy l'Ange du Seigneur le toucha, & luy dit: Leue toy, & mange.

6 Il regarda, & voicy à sa teste vn pain cuit sous la cendre, & vn pot d'eau. Il mangea donc & beut, & de rechef s'endormit.



7 Et l'Ange du Seigneur retourna la seconde fois, & le toucha, & lui dit: Leue toy, & mange. Car tu as encores grand chemin à faire.

8 Quand iceluy fut leué, il mangea, & beut, & chemina en la force de ceste viande quarante iours & quarante nuicts, iusques à la montagne de Dieu, Horeb.

9 Et quand il fut venu là, il demeura en la cauerne. Lors voicy la parole du Seigneur luy fut faitte. Et luy dit: Que fais-tu icy Elie?

10 Et il respondit: Par vn zele i'ay esté fort affecté pour le Seigneur, le Dieu des armées, pour ce que les enfans d'Israel ont delaisié l'alliance du Seigneur. Ils ont destruit tes autels, & ont occis par léspee tes Prophetes, & ie suis delaisié seul, & ils cherchent mon ame pour la m'oster.

11 Et il luy dit: Sors hors, & te tiens en la montagne deuant le Seigneur. Et voicy le Seigneur passa, & vn grand vent & fort, retournant les montagnes, & brisant les pierres deuant le Seigneur: Le Seigneur n'estoit pas au vent, & apres le vent estoit commotion, Le Seigneur n'estoit pas en la commotion.

12 Et apres la commotion, le feu: Le Seigneur n'estoit pas au feu, & apres le feu, vn siblement d'un petit vent.

13 Et quand Elie eut ouï ceste chose, il courut sa face de son manteau, & en sortant se tint à l'entree de la cauerne. Et voicy vne voix faitte à luy, disant: Que fais-tu icy Elie?

14 Et cestuy respondit: Par vn zele i'ay esté fort affecté pour le Seigneur, le Dieu des armées, pour ce que les enfans d'Israel, ont delaisié ton alliance. Ils ont destruit tes autels, & ont tué par léspee tes Prophetes, & ie suis delaisié seul, & ils cherchent mon ame, pour me l'oster.

15 Et le Seigneur luy dit: Va, & t'en retourne par ta voye, par le desert en Damas: Et quand tu seras là venu, tu oindras Hazael Roy sur Syrie,

16 Et oindras Iehu, fils de Namsi, Roy sur Israel. Aussi tu oindras Elisee, fils de Saphat, lequel est de Abel Meula, prophete pour toy.

17 Et aduendra que tout homme qui fuyra léspee d'Hazael, Iehu l'occira: Et quiconque fuyra léspee de Iehu, Elisee le mettra à mort.

18 Et laisseray pour moy en Israel, sept mille hommes, desquels n'ont pas esté les genoux ployez deuant

Rom. 11.3

4. Reis 9.3
Ecles. 48.8

deuant Baal, & toute bouche qui ne l'a point adoré en baissant la main.

19 Quand donc Elie fut party d'illec, il trouua Elifée, fils de Saphat, labourant avec douze paires de bœufs, & iceluy estoit l'un de ceux qui labouroyent, avec douze paires de bœufs. Et quand Elie fut venu à luy, il ietta son manteau sur luy.

20 Lequel incōtinent delaisant les bœufs, courut après Elie, & dit: Le te prie, que ie baïse mon pere & ma mere, & ainsi te suiuray. Et il luy dit: Va, & retourne: car ie t'ay fait ce qu'il me falloit faire.

21 Et quand iceluy fut party d'avec luy, il print vne paire de bœufs, & les tua, & cuisit les chairs de la charruë des bœufs, & en donna au peuple, & en mangerent. Et soy leuant s'en alla, & suiuit Elie, & le seruoit.

CHAP. XX.

Ben-adad Roy de Syrie, bataille contre Samarie, & Israel, mais il est vaincu.

NOrs Ben-adad Roy de Syrie, assembla toute son armee, & trente deux Rois avec luy, & des cheuaux, & des charriots: & en montant batailloit contre Samarie, & l'assiegeoit.

2 Et enuoyant des messagers vers Achab, Roy d'Israel en la cité, dit:

3 Telles choses dit Ben-adad: Ton argent, & ton or est à moy, & tes femmes, & tes meilleurs enfans sont à moy:

4 Et le Roy d'Israel respondit: Selon ta parole, mon seigneur Roy, ie suis à toy, moy & toutes mes choses.

5 Et les messagers retournans, dirent: Telles choses dit Ben-adad, lequel nous a enuoyé vers toy:

6 Tu me donneras ton argent & ton or, & tes femmes & tes enfans. Demain donc à ceste mesme heure i'enuoyeray vers toy mes seruiteurs, & fouilleront ta maison, & la maison de tes seruiteurs: & prendront entre leurs mains tout ce qu'il leur plaira, & l'emporteront.

7 Lors le Roy d'Israel appella tous les plus anciens de la terre, & dit: Considérez & voyez comment il nous espie. Car il a enuoyé vers moy pour auoir mes femmes & mes enfans, & pour auoir argent & or: & ne l'ay pas refusé.

8 Et tous les plus anciens luy dirent, & aussi tout le peuple: Ne l'escoute point, & ne luy consens point.

9 Parquoy respōdit aux messagers de Ben-adad: Dictes au Roy mon seigneur: Ie feray toutes les choses, pour lesquelles tu as enuoyé à moy, qui suis ton seruiteur, du commencement: mais ie ne puis faire ceste chose. Et les messagers retournans luy racompterent.

10 Lequel r'enuoya, & dit: Ce me facēt les dieux, & ce me puissent adiouster, si la poudre de Samarie suffira, pour emplir les mains de tout mon peuple qui me suit.

11 Et le Roy d'Israel respondant, dit: Dictes luy: Que celuy qui est ceint ne se glorifie non plus que celuy qui est desceint.

12 Or il aduint que quand Ben-adad eut ouï ceste parole, luy & les Rois beuoyent aux taberna-

cles, & dit à ses seruiteurs: Enuironnez la cité. Et ils l'enuironnerent:

13 Et voicy: vn prophete vint vers Achab, Roy d'Israel, & luy dit: Telles choses dit le Seigneur: Tu as vrayement veu ceste grande multitude. Voicy, ie la bailleray auiourd'huy en ta main: à fin que tu sçache que ie suis le Seigneur.

14 Et Achab dit: Par qui? Et il luy dit: Telles choses dit le Seigneur: Par les vallets des princes des prouinces. Et il dit: Qui commencera à batailler? Et cestuy dit: Toy.

15 Il nombra donc les seruiteurs des princes des prouinces, & en trouua le nombre de deux cens trente deux. Et apres ceux là, il nombra le peuple, tous les enfans d'Israel *estans* sept mille:

16 Et sortirent à l'heure de midy. Or Ben-adad beuoyt en son tabernacle tout yure, & trente deux Rois avec luy, lesquels estoient venus à son aide.

17 Et les seruiteurs des princes des prouinces sortirent faisant l'auangarde. Et ainsi Ben-adad enuoya aucuns lesquels luy annoncerent, disant: Des hommes sont sortis de Samarie.

18 Et il dit: Soit qu'ils viennent pour la paix, prenez les en vie, soit pour batailler, prenez les en vie.

19 Les seruiteurs donc des princes des prouinces sortirent, & le demeurant de l'armee suiuit:

20 Et vn chacun frappa l'homme qui venoit au deuant de luy. Et les Syriens s'en fuirent, & Israel les poursuivit. Aussi Ben-adad Roy de Syrie s'enfuit sur son cheual, avec ses cheuaucheurs.

21 Et le Roy d'Israel sortit, & frappa les cheuaux & chariots: & frappa Syrie de fort grande playe.

22 (Mais le Prophete venant au Roy d'Israel, luy dit: Va, & sois conforté, & sçache, & regarde que tu feras: Car l'année ensuiuant le Roy de Syrie montera contre toy)

23 Et les seruiteurs de Syrie luy dirent: Les dieux des montagnes sont leurs dieux, pourtant nous ont-ils vaincus: Mais il vaut mieux que nous bataillons contre eux aux lieux champestres, & nous les gaignerons.

24 Toy donc fay ceste parole: Oste tous les Rois de ton armee, & mets des princes au lieu d'iceux, & restaure le nombre des gens d'armes qui sont morts des tiens, & des cheuaux, selon les premiers cheuaux, & les chariots, selon les chariots que tu as eu parauant:

25 Et nous bataillerons contre eux, aux lieux champestres, & verras que nous les surmonterons. Il creut leur conseil, & fit ainsi.

26 Apres done que l'an fut passé, Ben-adad nombra les Syriens, & monta en Aphec, pour combattre contre Israel.

27 Mais aussi les enfans d'Israel furent nombreux. Et en prenant viures, s'en allerent à l'opposite, & mirent leur ost contre eux, comme deux petis troupeaux de cheures: Mais les Syriens remplirent la terre.

28 (Et vn homme de Dieu venant, dit au Roy d'Israel: Telles choses dit le Seigneur: Pour ce que les Syriens ont dit: Le Seigneur est le Dieu des

montagnes, & non pas le Dieu des vallees: ie bail-
leray toute ceste grande multitude en ta main, &
sçautez que ie suis le Seigneur.)

29 Et ainsi par sept iournees ordonnoyent leur
armee, les vns vis à vis des autres, & le septieme
iour fut faite la bataille. Et les enfans d'Israel frap-
perent de ceux des Syriens, cent mille piedtons
en vn iour.

30 Et ceux qui demurerent en Aphec s'enfui-
rent en la cité, & cheut la muraille sur vingt &
sept mille hommes, qui estoient demeurez. Aussi
Ben-adad fuyant, entra en la cité, en vne cham-
brette qui estoit en la chambre.

31 Et ses seruiteurs lui dirent: Voicy, nous auons
ouï dire, que les Rois de la maison d'Israel sont
debonnaires. Mettons d'oc des sacs sur nos reins,
& des cordeaux en nos testes, & allons vers le
Roy d'Israel: par auenture sauuera il nos ames.

32 Ils ceignerent leurs reins de sacs, & mirent des
cordeaux entour leurs testes, & vindrent au Roy
d'Israel, & lui dirent: Ton seruiteur Ben-adad dit:
Ie te prie, que mon ame viue. Et cestuy dit: S'il vit
encores, c'est mon frere.

33 Et les hommes prindrent cela à bon signe. Et
eux hastant, prindrent subitement la parole de sa
bouche, & dirent: Ben-adad est ton frere. Et il
leur dit: Allez & me l'amenez. Ainsi donc Ben-
adad fortit vers lui, & le leua en son chariot. Le-
quel lui dit:

34 Je rendray les citez que mon pere a osté à ton
pere: & fay pour toy des ruës en Damas, ainsi que
mon pere a fait en Samarie, & en faisant allian-
ce, ie me retireray de toy. Parquoy iceluy fit al-
liance, & le laissa aller.

35 Lors aucun homme des fils des Prophetes, dit
à son cōpagnon, par la parole du Seigneur, Frappe
moy. Mais cestuy ne le voulut point frapper.

36 Auquel il dit: Pour ce que tu n'as point voulu
ouyr la voix du Seigneur, Voicy, tu te retireras de
moy, & vn lion te frappera. Et quand il fut vn pe-
tit retiré d'iceluy, vn lion le trouua & le frappa.

37 Mais aussi iceluy trouuant vn autre homme,
lui dit: Frappe moy. Lequel le frappa, & le blessa.

38 Le prophete donc s'en alla, & rencontra le Roy
en la voye, & espardant la poudre changea sa face
& ses yeux.

39 Et quand le Roy passoit, il cria apres le Roy, &
dit: Ton seruiteur est yssu pour batailler de pres:
Et comme vn homme s'enfuyoit, aucun l'amena à
moy, & dit: Garde cest homme ci. Que s'il eschap-
pe, ton ame sera pour son ame, ou tu payeras vn
talent d'argent.

40 Et cōme i'estois troublé, & que tournois d'un
costé & d'autre, incontinent ne fut plus veu. Et le
Roy d'Israel lui dit: C'est ton iugement que toy
mesme as ordonné.

41 Et incontinent iceluy torcha la poudre de sa
face, & le Roy d'Israel cognut qu'il estoit des
prophetes.

42 Lequel lui dit: Telles choses dit le Seigneur.
Pourtant que tu as laissé eschapper l'homme di-
gne de mort, ton ame sera pour son ame, & ton
peuple pour son peuple.

43 Le Roy donc d'Israel s'en retourna en sa mai-

son, contemnant de l'escouter, & vint en Samarie
plein de fureur.

CHAP. XXI.

Iezabel fait tuer Naboth, pour auoir sa vigne.

ET apres ces paroles, en ce temps-là
Naboth Iezrahelite auoit vne vigne,
laquelle estoit en Iezrahel, aupres du
palais d'Achab, Roy de Samarie.

2 Achab donc parla à Naboth, disant: Donne
moy ta vigne, à fin que i'en face pour moy vn iar-
din à pores, pour ce qu'elle est voisine, & pres de
ma maison. Et ie te donneray pour elle vne meil-
leure vigne: où s'il te semble plus grand profit, ie
donneray vn prix d'argent, autant qu'elle vaut.

3 Auquel Naboth respondit: Le Seigneur me
soit propice, que ie ne te donne l'heritage de mes
peres.

4 Et ainsi Achab s'en vint en sa maison mal con-
tent, & indigné de la parole que Naboth Iezra-
helite auoit parlé à lui, disant: Je ne te donneray
point l'heritage de mes peres. Et soy iettant sur
son liët, tourna sa face vers la paroy, & ne mangea
point de pain.

5 Et Iezabel sa femme entra vers lui, & lui dit:
Qu'y a-il pourquoy ton ame est contristee? &
pourquoy ne mange-tu point de pain?

6 Lequel lui respondit: L'ay parlé à Naboth Iez-
rahelite, & lui ay dit: Donne moy ta vigne, en re-
ceuant l'argent, ou s'il te plaist, ie te donneray vne
meilleure vigne pour icelle. Et icelui a dit: Je ne
te donneray point ma vigne.

7 Iezabel donc sa femme lui it: Tu es de gran-
de auctorité, & gouerne bien le Royaume d'Is-
rael: Leue toy, & mange du pain, & fois de bon
courage: ie te donneray la vigne de Naboth Iez-
rahelite.

8 Et ainsi icelle escriuit des lettres au nom d'A-
chab, & les signa de son anneau, & les enuoya aux
plus anciens, & aux principaux qui estoient en sa
cité, & habitoient avec Naboth.

9 Et la sentence des lettres estoit telle, Publiez
le ieufne, & faites seoir Naboth entre les premiers
du peuple,

10 Et subornez deux hommes, fils de Belial con-
tre lui, & qu'ils disent faux tesmoignage, à sçauoir,
Naboth a maudict Dieu & le Roy: & le menez
hors, & le lapidez, & que ainsi il meure.

11 Les citoyens donc d'icelui, les plus anciens, &
les principaux qui habitoient avec lui en la ville,
firent comme leur auoit commandé Iezabel: &
comme il estoit escrit aux lettres qu'elle leur au-
oit enuoyees.

12 Ils publierent le ieufne, & firent asseoir Na-
both entre les premiers du peuple.

13 Et apres auoir amené deux hommes, fils du
diable, les firent seoir vis à vis de lui. Et iceux, à
sçauoir comme les hommes diaboliques, dirent
tesmoignage contre lui, present la multitude: Na-
both a maudict Dieu & le Roy: pour laquelle
chose ils le menerent hors de la cité, & l'occirent
de pierres.

14 Et enuoyerent à Iezabel, disant: Naboth a esté
lapidé, & est mort.

15 Or aduint que quand Iezabel eut ouï que Na-
both

both estoit lapidé & mort, elle parla à Achab: Leue toy, & pren possession de la vigne de Naboth Iezrahelite, lequel n'a point voulu obtemperer à toy, & la te donner en prenant l'argent. Car Naboth ne vit plus, mais est mort.

16 Ce que ayant entendu Achab, à sçauoir que Naboth estoit mort, il se leua, & descendoit en la vigne de Naboth Iezrahelite, pour la posséder.

17 Parquoy la parole du Seigneur fut faite à Elie Thesbite, disant:

18 Leue toy, & descends au deuant d'Achab, Roy d'Israel, lequel est en Samarie. Voila, il descend en la vigne de Naboth pour la posséder.

19 Et parleras à luy, disant: Telles choses dit le Seigneur Dieu: Tu as occis, & puis apres tu l'as possédé. Et apres ces paroles, tu adiousteras: Telles choses dit le Seigneur, Au lieu auquel les chiens ont lesché le sang de Naboth, *|| au mesme lieu*, aussi ils lescheront ton sang.

20 Et Achab dit à Elie: M'as-tu trouué pour ton ennemy? Lequel dit: Le t'ay trouué, pour ce que tu t'es vëdu pour faire mal en la presence du Seignr.

21 Voicy, dit le Seigneur, *||* ie feray venir le mal sur toy, & osteray tes successeurs, & occiray d'Achab, celuy qui est pissant à la paroy, & celuy qui est enclos, & tout le dernier en Israel:

22 Et donneray ta maison *||* comme la maison de Ieroboam, fils de Nabat, *||* & comme la maison de Baasa, fils d'Ahia: pour ce que tu as fait tellement que tu m'as prouoqué à courroux: & as fait pecher Israel.

23 Mais aussi le Seigneur a parlé de Iezabel, disant: *||* Les chiens mangeront Iezabel au champ de Iezrahel.

24 Si Achab meurt en la cité, les chiens le mangeront: Mais s'il meurt au champ, les oiseaux du ciel le mangeront.

25 Il n'en y eut donc pas d'autre semblable à Achab, lequel a esté vëdu pour faire mal en la presence du Seignr. Car Iezabel sa femme l'esmeut:

26 Et fut fait si abominable, qu'il suiuiot les idoles que les Amorrheens auoyent faits, lesquels le Seigneur consumma de deuant la face des enfans d'Israel.

27 Et ainsi quand Achab eut ouï ces paroles, il deschira ses vestemens, & couurit sa chair de haine, & ieusna, & dormit en vn sac, & chemina baissant la teste en bas.

28 Et la parole du Seigneur fut faite à Elie Thesbite, disant:

29 N'as-tu pas veu Achab humilié deuant moy? Pout ce donc que à cause de moy il s'est humilié, ie ne feray point venir le mal en ses iours, *||* mais ienuoyeray le mal à sa maison es iours de son fils.

CHAP. XXI.

Achab & Iosaphat vont faire guerre contre Ramoth Galaad, puis meurent tous deux.

Rois ans donc se passerent sans guerre, entre Syrie & Israel.

2 *||* Mais au troisieme an, Iosaphat Roy de Iuda descëdit au Roy d'Israel.

3 Et le Roy d'Israel dit à ses seruiteurs: Ignorez vous que Ramoth-Galaad est à nous, & sommes

negligens de l'oster hors de la main du Roy de Syrie?

4 Et dit à Iosaphat: Ne viendras-tu pas avec moy pour batailler en Ramoth-Galaad? Et Iosaphat dit au Roy d'Israel. Comme ie suis, ainsi es-tu. Mon peuple, & ton peuple, sont vn: & mes cheuaucheurs *sont* tes cheuaucheurs.

5 Et Iosaphat dit au Roy d'Israel:

6 Ie te prie demande auioird'huy la parole du Seigneur. Le Roy d'Israel donc assembla enuiron quatre cens hommes prophetes, & leur dit: Dois ie aller en Ramoth-Galaad pour batailler, ou me reposer? Lesquels respondirent: Monte, & le Seigneur la liurera en la main du Roy.

7 Mais Iosaphat dit: N'y-a il aucun prophete du Seigneur, à fin que nous enquerions par luy?

8 Et le Roy d'Israel dit à Iosaphat: Il en est demeuré vn homme, par lequel nous pouuons enquerir le Seigneur: mais ie le haï, pour ce qu'il ne me prophetize point de bien, mais du mal, Micheas fils de Iemla.

9 Auquel dit Iosaphat: Ne parle point ainsi, Roy. Le Roy donc d'Israel appella vn Eunuche, & luy dit: Haste toy de faire venir Micheas fils de Iemla.

10 Or le Roy d'Israel, & Iosaphat Roy de Iuda estoient assis chacun en son siege, vestus des accoustremens royaux, en la place aupres de l'entree de la porte de Samarie, & tous les prophetes prophetizoyent en la presence d'eux.

11 Aussi Sedecias, fils de Chanaan, se fit des cornes de fer, & dit: Telles choses dit le Seigneur: Tu reietteras par icelles Syrie, iusques à ce que tu la destruises.

12 Et tous les prophetes semblablement prophetizoyent, disant: Monte en Ramoth-Galaad, & va en prosperité, & le Seigneur la baillera en la main du Roy.

13 Mais le messager qui estoit allé pour appeller Micheas, parla à luy, disant: Voicy les paroles des prophetes, tous d'une mesme parole predisent bonnes choses au Roy. Ta parole donc soit semblable à leur parole, & parle bonnes choses.

14 Auquel dit Micheas: Le Seigneur vit, que tout ce que le Seigneur m'aura dit, ie le parleray.

15 Et ainsi est venu au Roy. Et le Roy lui dit: Micheas, deus nous aller en Ramoth-Galaad, pour batailler, ou cesser? Auquel cestuy respondit: Monte, & va en prosperité, & le Seigneur la baillera en la main du Roy.

16 Mais le Roy lui dit: De rechef & encores de rechef ie t'adiure que tu ne me die rien, sinon ce qui est veritable, au Nom du Seigneur.

17 Et iceluy dit: I'ay veu tous ceux d'Israel espars sur les montagnes comme brebis qui n'ont point de pasteur. Et le Seigneur dit: Iceux n'ont point de Seigneur: qu'vn chacun retourne en paix en sa maison.

18 Donc le roy d'Israel dit à Iosaphat: Ne t'ay-ie pas dit, qu'il ne me prophetize point de bien, mais toujours mal?

19 Et cestuy adioustant, dit: Pour ce, escoute la parole du Seigneur: I'ay veu le Seigneur assis sur son siege, & toute l'armee du ciel luy assistant à dextre & à fenestre.

Sus 22. 38

4. Rois 9. 8

Sus 15. 29

Sus 16. 11

4. Rois 9. 36

4. Rois 9. 14

1. Chro. 18. 1

20 Et le Seigneur dit: Qui deceura Achab le roy d'Israel, à fin qu'il monte, & qu'il tombe en Ramoth-Galaad? Et l'un dit telle maniere de paroles, & l'autre autrement.

21 Mais l'esprit sortit, & s'arresta deuant le Seigneur, & dit: Je le deceuray. Auquel dit le Seigneur, En quoy?

22 Et cestuy dit: Je sortiray, & seray esprit de mensonge en la bouche de tous les prophetes. Et le Seigneur dit: Tu le deceuras, & vaincras. Sors, & fay ainsi.

23 Maintenant donc, voicy le Seigneur a donné l'esprit de mensonge en la bouche de tous tes prophetes, qui sont ci: & le Seigneur a parlé mal contre toy.

24 Lors Sedecias, fils de Chanaana approcha, & frappa Micheas en la iouë, & dit: L'esprit du Seigneur m'a-il donc laissé, & a parlé à toy?

25 Et Micheas dit: Tu le verras en ce iour-là, quand tu entreras en la chambrette dedans la chambre, pour estre caché.

26 Et le Roy d'Israel dit: Ostez Micheas, & qu'il demeure chez Ammon le prince de la cité, & chez Ioas fils d'Amelech, & leur dites:

27 Telles choses dit le Roy: Mettez cest homme ci en prison, & le sustentez de pain de tribulation, & deau dangouisse, iusques à ce que ie retourne en paix.

28 Et Micheas dit: Si tu reuiens en paix, le Seigneur n'a point parlé par moy. Lors dit: Vous peuples, escoutez tous.

29 Donc le Roy d'Israel & Iosaphat, le Roy de Iuda monterent en Ramoth-Galaad.

30 Et le Roy d'Israel dit à Iosaphat: Pren tes armures, & entre en la bataille, & te vest de tes vestemens. Mais le Roy d'Israel se desguisa, & entra en la bataille:

31 Or le roy de Syrie auoit commandé aux trente & deux princes des chariots, disant: Vous ne bataillerez point contre aucun, grand ou petit, sinon seulement contre le roy d'Israel.

32 Quand donc les princes des chariots eurent veu Iosaphat, ils douterent que c'estoit le Roy d'Israel. Et en faisant assaut batailloient contre luy. Et Iosaphat s'escria.

33 Et les princes des chariots entendirent, que ce n'estoit pas le Roy d'Israel, & se destournerent arriere de luy.

34 Mais aucun homme tendit son arc en tirant sa fleche à l'auenture: & de cas fortuit frappa le roy d'Israel, entre le poulmon, & l'estomac. Et iceluy dit à son charetier: Tourne ta main, & me metz hors de l'armee: car ie suis fort nauré.

35 La bataille donc fut faite en ce iour-là, & le roy d'Israel se tenoit en son chariot contre les Syriens, & mourut au vespre. Et le sang de la playe couloit au milieu du chariot,

36 Et le heraut sonna par toute l'armee deuant

que le soleil se couchast, disant: Vn chacun retourne en la cité, & en sa terre.

37 Or le roy mourut, & fut porté en Samarie: & enseuelirent le roy en Samarie.

38 Et ils lauerent son chariot en la piscine de Samarie, & les chiens lescherent son sang, & ils lauerent les brides, selon la parole du Seigneur, qui auoit parlé. Sur 219

39 Mais le reste des paroles d'Achab, & toutes les choses qu'il fit, & la maison d'uoire qu'il edifia: & toutes les villes qu'il edifia, ces choses ne sont-elles point escrites au liure des paroles des iours des Rois d'Israel?

40 Achab donc dormit avec ses peres, & Ochozias son fils regna pour luy.

41 Mais Iosaphat fils d'Afa, auoit commencé à regner sur Iuda, en l'an quatrieme d'Achab Roy d'Israel.

42 Et estoit aagé de trente cinq ans, quand il commença à regner, & regna en Ierusalem vingt cinq ans: Le nom de sa mere estoit Azuba, fille de Salaï.

43 Et chemina en toute la voye d'Afa son pere, & nese retira point d'icelle. Et il fit ce qui estoit droit en la presence du Seigneur.

44 Toutesfois il n'osta point les hauts lieux. Car le peuple sacrifioit encore, & brusloit l'encens es hauts lieux.

45 Et eut Iosaphat paix avec le Roy d'Israel.

46 Mais le reste des paroles de Iosaphat, & ses ceures qu'il fit, & les batailles, ne sont-elles point escrites au liure des paroles des iours des rois de Iuda?

47 Et aussi osta de la terre le reste des effeminez qui estoient demeurez es iours d'Afa son pere.

48 Et alors n'y auoit point de Roy constitué en Edom.

49 Et le Roy Iosaphat auoit fait plusieurs nauires en la mer, pour nauiger en Ophir, pour auoir de l'or: & n'y peurent aller, pour ce qu'elles furent rompuës en Afion-gaber:

50 Adonc dit Ochozias, fils d'Achab à Iosaphat: Que mes seruiteurs voient avec tes seruiteurs es nauires: Et Iosaphat ne le voulut point.

51 Et Iosaphat dormit avec ses peres, & fut enseuely avec eux en la cité de Dauid son pere: & Ioram son fils regna pour luy.

52 Mais Ochozias, fils d'Achab auoit commencé à regner sur Israel en Samarie, en l'an dixseptieme de Iosaphat Roy de Iuda, & regna sur Israel deux ans.

53 Et fit mal en la presence du Seigneur, & chemina en la voye de son pere & de sa mere, & en la voye de Ieroboam, fils de Nabat, lequel fit pecher Israel.

54 Aussi il seruit à Baal, & l'adora: & prouoqua à courroux le Seigneur Dieu d'Israel, selon tout ce que son pere auoit fait.

Fin du troisieme liure des Rois.

LE